Client/Demon: 林淑美

Client/Demon: Lin Shu-Mei

Eldest Sister: 林春花

Eldest Sister: Lin Chun-Hua

Father: 林山德

Father: Lin Shan-De

Eldest Brother: 林文宗

Eldest Brother: Lin Wen-Zong

Adopted Son: 林輝（阿輝是他的暱稱）

Adopted Son: Lin Hui (A-Hui is his nickname)

△ 區段：介紹

△ Section: Intro

+ 地點

+ Location

**（客廳）
**

**(Parlour)
**

+ 說明
_玩家扮演靈媒。在遊戲過程中，玩家的台詞不會有配音；假設其他角色能聽見並對其做出反應。

_

+ Explanation
The Player acts as the Medium. During the game, the Player's lines will not have voice-over; it is assumed that other characters can hear and react to them.

+ 說明
_初始環境燈光昏暗。當玩家進入遊戲時，燈光會變亮。玩家坐在一張桌子旁，桌上擺放著委託人的檔案。

_

+ Explanation
_The initial ambient lighting is dim. When the Player enters the game, the lights brighten. The Player is seated at a table, where the client's file is laid out.

_

+ 配音

+ Voiceover

（幽靈合唱團） *模糊的低語聲*

(Ghost Choir) *Indistinct murmuring*

+ 說明

+ Explanation

玩家被引導與通靈板互動——它發出咯咯聲——以召喚幽靈合唱團？

The Player is directed to interact with the talking board - it's rattling - to summon the Ghost Choir?

+ 說明
幽靈合唱團是由重疊、回聲的聲音組成。劇本只提供基本台詞，因此如果劇本寫著：「你準備好了嗎？／準備好了嗎？」這些聲音會同時說出「準備好了嗎？」和「你準備好了嗎？」

+ Explanation
The Ghost Choir is a collection of overlapping, echoing voices. The script only provides the basic line, so if the script reads: "Are you ready? / Ready?" the voices will say "Ready?" and "Are you ready?" on top of each other.

+ 配音

+ Voiceover

（幽靈合唱團） 我們在這裡／我們來了！

(Ghost Choir) We're here / We come!

+ 配音

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 有人來了。／誰？／快到了。／誰來了？

(**Ghost Choir**) Someone's coming. / Who? / Nearly here. / Who's coming?

+ 說明：

+ Explanation:

桌上的檔案自動翻開。玩家閱讀桌上的檔案，其中包括林淑美的信件，自我介紹，以及她和家人的照片。

The file on the desk flips itself open. The player reads the files on the desk, which include a letter from Lin Shu-Mei, introducing herself, and pictures of her and her family.

+ 配音

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 他們來了。／在外面。／來了！

(**Ghost Choir**) They're here. / Outside. / Here!

+ 說明

+ Explanation

有人敲門。

There is a knocking at the door.

+ 配音

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 把他們帶進來！／歡迎他們！

(**Ghost Choir**) Bring them in! / Welcome them!

+ 說明

+ Explanation

玩家按鈴。

The player rings the bell.

△ Section: Arrival

+ Explanation
_林淑美走進來；她的臉色蒼白，身體顫抖著。

_

+ Explanation
_Lin Shu-mei enters; her face is pale. She is trembling.

_

+ VolCap (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(Client) 你好，靈媒。我叫林淑美。你看過我的信了嗎？那都是真的。我的整個家族……我的父親、我的兄弟們、我的姊妹……他們全都死了。全都不在了……

(Client) Good day, Medium. My name is Lin Shu-Mei. You read my letter? It's all true. My whole family... My father, my brothers, my sister... They're all dead. All gone...

+ Explanation
_林淑美突然情緒激動，開始無法控制地哭泣。

_

+ Explanation
_Lin Shu-mei suddenly becomes emotional and begins to sob uncontrollably.

_

+ VolCap (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(Client) 我好害怕。我知道這是詛咒。我肯定接下來就是我了……

(Client) I'm so scared. I know it's a curse. I'm sure I will be next...

+ Explanation
_她說話時，身體顫抖，眼中帶著恐懼四處張望。

_

+ Explanation
_As she speaks, her body shudders, and she looks around the room with terror in her eyes.

_

+ VolCap (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(Client) 拜託！握住我的手！我找你找了好久，現在我好害怕……！

(Client) Please! Take my hand! It's taken me so long to find you, and now I'm terrified...!

+ Voiceover

+ Voiceover

(Ghost Choir) 連結 / 握住她的手 / 幫助她

(Ghost Choir) Connect / Take her hand / Help her

+ Explanation
_林淑美看著玩家，慢慢伸出顫抖的手。

_

+ Explanation
_Lin Shu-mei looks at the Player and slowly reaches out a trembling hand.

_

+ Interaction
玩家與林淑美握手。

+ Interaction
The Player shakes hands with Lin Shu-mei.

+ Voiceover

+ Voiceover

(Ghost Choir) 奇怪 / 老女孩 / 血 / 力量 / 死亡

(Ghost Choir) Strange / Old girl / Blood / Power / Death

+ VolCap (Action)

+ VolCap (Action)

(Client) 握手結束。林淑美收回手，似乎稍微感到安慰。

(Client) The handshake ends. Lin Shu-mei withdraws her hand, appearing somewhat comforted.

△ 區段：保護儀式

△ Section: Protection Ritual

+ 說明
林淑美環顧四周，現在緊張感稍減。

+ Explanation
Lin Shu-mei looks around the room, a little less nervous now.

+ 角色語音 (對話)

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 這間房間就是你工作的地方嗎？看起來並不那麼可怕。我…我可以坐下嗎？謝謝。

(Client) So this room is where you work? It doesn't seem that scary. Shall I... shall I sit? Thank you.

+ 說明
林淑美坐在桌子對面。

+ Explanation
_Lin Shu-mei sits across the table from the Player.

_

+ 角色語音 (對話)

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 我們要開始了嗎？我帶了東西，像你說的那樣。每個人的紀念物。對吧？

(Client) Are we starting? I brought things, like you told me to. Mementos from each of them. That was right, yes?

+ 說明

玩家點頭肯定。林淑美點頭，神情中帶著奇異的興奮與期待。

+ Explanation

_The Player affirms this. Lin Shu-mei nods, looking strangely excited and expectant.

_

+ 角色語音 (對話)

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 那我準備好了。我很害怕...但我相信你。你會保護我，對吧？

(Client) Then, I'm ready. I'm scared... but I trust you. You will protect me, won't you?

+ 旁白

+ Voiceover

（幽靈合唱） 鹽 / 保護

(Ghost Choir) Salt / Protect

+ 互動

玩家將鹽撒在桌子上。

+ Interaction

The player scatters salts on top of the table.

+ 說明

+ Explanation

（委託人） *當鹽被撒出時，林淑美帶著極大的興趣和好奇心注視著這個過程。*

(Client) _As the salt is scattered, Lin Shu-mei watches the process with great interest and curiosity.

+ 角色語音 (對話)

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 我家以前是做鹽生意的，但那並沒有救我們...

(Client) My family used to trade in salt, but it didn't save us...

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱) 蠟燭／點亮！／驅散黑暗！

(Ghost Choir) Candles / Light! / Keep out the dark!

+ 互動
玩家點燃桌上的所有蠟燭。

+ Interaction
The player lights all the candles on the table.

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱) 血／針！

(Ghost Choir) Blood / Needle!

+ 互動
玩家刺破手指，滴血在鹽上。

+ Interaction
The player takes a prick and cuts their index finger. The player drops blood onto the salt.

+ 角色語音 (對話)

+ VolCap (Dialog)

(委託人) 哎呀！

(Client) Ouch!

+ 說明
當血滴落在鹽上時，出現一道保護屏障，包圍著玩家、桌子和委託人。

+ Explanation
_When the blood hits the salt a protection barrier appears, surrounding the player, table and client.

–

+ 說明

+ Explanation

（委託人） 委託人帶著興趣看著包圍他們的屏障。這明顯不夠堅固，看起來脆弱、易碎。她卻顯得異常自信；既不驚訝也不感到佩服。

(Client) *The client looks with interest at the barrier surrounding them. It clearly isn't strong, but seems fragile, breakable. She seems strangely confident; not surprised or impressed.*

+ 旁白

+ Voiceover

（幽靈合唱） 脆弱 / 不夠 / 危險！

(Ghost Choir) Weak / Not enough / Danger!

△ 章節：惡魔的發現

△ Section: Discovery of the demon

+ 說明
在結界建立後，一股詭異的黑霧開始纏繞在林淑美身上。

+ Explanation
_After the barrier is established, an eerie black mist begins entwining itself around Lin Shu-mei.

_

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 攝影機 / 看見 / 收集！

(Ghost Choir) Camera / See / Collect!

+ 互動
玩家被引導去拿起攝影機。

+ Interaction
The player is directed to pick up the camera.

+ 說明

+ Explanation

(委託人) *林淑美好奇又興奮地盯著攝影機。*

(Client) _Lin Shu-mei stares at the camera, curious and excited.
_

+ 角色語音（對話）

+ VolCap (Dialog)

(委託人) 這就是傳說中的靈魂相機嗎？我……能看到鬼魂嗎？我好想再見到我的家人……

(Client) This is the famous spirit camera? Will I… be able to see ghosts? I long to see my family again…

+ 說明

+ Explanation

(委託人) *林淑美再次露出擔憂的神情。*

(Client) _Lin Shu-mei appears worried again.
_

+ 互動
玩家對林淑美拍照。

+ Interaction
The player takes a photo of Lin Shu-Mei

+ 角色語音（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒：（困惑）

+ Emotion: (Puzzled)

(委託人) 你為什麼要拍我?

(Client) Why do you photograph me?

+ 角色語音（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒：（驚恐）

+ Emotion: (Alarmed)

(委託人) 惡靈！果然是真的！我被詛咒了！

(Client) Evil spirits! So it's true! I am cursed!

+ 互動
玩家使用攝影機對準林淑美，試圖捕捉能量（黑霧）。拍攝後，玩家獲得林淑美的照片，但她身上的黑霧並未減少，儘管水晶已充滿黑色能量。

+ Interaction
The Player uses the camera on Lin Shu-mei to attempt to capture the energy (black mist). After shooting, they obtain a photo of Lin Shu-mei, but the black mist on her does not decrease, despite the crystal filling with black energy,

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 更多！／有強烈的東西！／裡面……

(Ghost Choir) More! / Something strong! / Inside...

+ 角色語音（對話）

+ VolCap (Dialog)

(委託人) 你拍到我好看的角度了嗎？

(Client) Did you get my good side?

+ 角色動作

+ VolCap (Action)

(委託人) *林淑美放鬆下來。除了被拍照外，什麼事都沒發生。她擺出姿勢，用雙手框住臉，斜靠在椅子上。沒有比「V」的手勢！*

(Client) *Lin Shu-mei relaxes. Nothing is happening, except being photographed. She poses for the camera, framing her face with her hands, leaning sideways on the chair. No V signs!*

+ 互動
玩家拍攝足夠多的林淑美照片，直到水晶完全充滿。水晶充滿後，攝影機螢幕變成紅色。

透過鏡頭，在林淑美身後出現一個漆黑的人影。那影子的雙手放在她肩膀上，就像操縱木偶的傀儡師。臉部被陰影遮蔽。

+ Interaction

The player takes enough photos of Lin Shu-Mei to completely fill up the crystal. Upon filling the crystal, the camera screen turns red. Through the lens, a pitch-black figure appears behind Lin Shu-mei. The shadow's hands rest on her shoulders like a puppeteer controlling a marionette. Its face is in shadow.

+ 角色動作

+ VolCap (Action)

林淑美被操縱成木偶的畫面在攝影機螢幕上清晰可見。

Lin Shu-Mei being controlled like a marionette is visible on the camera screen.

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 靈體附身！／被附身！／被控制！

(Ghost Choir) Spirit within! / Possessed! / Controlled!

+ 角色動作

+ VolCap (Action)

(委託人) 林淑美同時發出愉悅的笑聲。

(Client) Lin Shu-mei's delighted laughter rings out simultaneously.

△ 章節：惡魔威脅

△ Section: Demonic threat

+ 說明

+ Explanation

（委託人） _林淑美仍維持著人類的外貌，但變得頑皮且自信。她看著玩家，並大聲拍手。

_

(Client) _Lin Shu-mei still maintains her human appearance, but she becomes playful and confident. She looks at the Player and claps her hands loudly.

_

+ 口型捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（著迷）

+ Emotion (Fascinated)

（委託人） 太棒了。你知道我試過多少靈媒嗎？他們看到的只有一個迷失的小女孩。你知道要擠出那些眼淚有多難嗎？

(Client) Wonderful. Do you have any idea how many mediums I've tried? They all saw nothing but a lost little girl. Do you know how hard it is to squeeze out those tears?

+ 口型捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美裝模作樣地擦了擦眼睛，然後看起來像是被一個有趣的點子擊中般興奮起來。

(Client) Lin Shu-mei makes a show of wiping her eyes, then looks excited as if struck by a fun idea.

+ 口型捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 她身體前傾，雙手托著臉，甜美地微笑著。

(Client) She leans forward, cupping her face, and smiling sweetly.

+ 口型捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 來。再拍一張，當作紀念。

(Client) Here. Take one more, as a souvenir.

+ 說明

+ Explanation

（委託人） _林淑美擺出姿勢，等待玩家拍照。

_

(Client) _Lin Shu-mei strikes a pose, waiting for the Player to take a photo.

_

+ 互動
玩家可以選擇拍照或不拍。林淑美不會一直等著。

+ Interaction
The player may or may not take a photo here. Lin Shu-Mei isn't waiting around.

+ 口型捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（嚴肅）

+ Emotion (Serious)

（委託人） 但我來這裡是因為有件事需要你幫忙。不過，在我們開始之前……

(Client) But I'm here because there's something I need you to do. Only, before we begin…

+ 說明

+ Explanation

（委託人） _林淑美打了個響指。

_

(Client) _Lin Shu-mei snaps her fingers.

_

+ 說明
四角蠟燭的火焰劇烈閃爍後熄滅。房間裡的家具劇烈晃動，牆壁出現裂痕。之前建立的光障瞬間破碎。

+ Explanation
The flames of the candles at the four corners flicker violently and then go out. The furniture in the room shakes violently, and cracks appear on the walls. The previously constructed light barrier shatters instantly.

+ 口型捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

(委託人) ...... 今晚我們需要邪靈。這將不安全。

(Client) ... We're going to need the evil spirits tonight. This will not be safe.

+ 配音

+ Voiceover

(幽靈合唱) 消失 / 力量 / 危險！

(Ghost Choir) Gone / Power / Danger!

+ 說明

+ Explanation

(委託人) *林淑美身體前傾，仔細看著警戒的玩家。然後她那可怕的表情突然轉為認真嚴肅。*

(Client) *Lin Shu-mei leans forward, looking closely at the wary Player. Then her terrifying expression suddenly shifts into business-like seriousness.*

+ 口型捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（嚴肅）

+ Emotion (Serious)

(委託人) 現在。讓我告訴你我的故事。這是一個悲傷的故事。

(Client) Now. Let me tell you my story. It's a sad one.

△ 章節：惡魔的規則

△ Section: The demon's rules

+ VolCap（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（嚴肅）

+ Emotion (Serious)

（委託人） 我現在附身的這個女孩：她的家族——林家——對我犯下了大錯。他們奪走了我的心。從我身上割下它。只要他們擁有我的心，我永遠無法得到安寧！但整個家族都已經死了。我的心也失落了。我需要你聯繫他們的靈魂，找到我的心。

(Client) This girl whose body I'm using: her family - the Lin family - they did me a great wrong. They took my heart. Cut it from me. As long as they have my heart, I can never know peace! But the whole family has died. My heart is lost. I need you to contact their spirits, and find my heart.

+ 旁白

+ Voiceover

（幽靈合唱團） 不要相信 / 權力 / 欺騙

(Ghost Choir) Don't trust / Power / Deceitful

+ VolCap（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 當玩家思考幽靈助手的話時，林淑美眨了眨眼，顯得無助。

(Client) As the Player considers the Ghostly Assistant's words, Lin Shu-mei blinks and looks helpless.

+ VolCap（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（強烈）

+ Emotion (Powerful)

（委託人） 有兩條規則。第一，絕對不要碰我。你不會喜歡後果。第二，除非我告訴你，否則不要結束召喚。你明白嗎？

(Client) There are two rules. First, never touch me. You will not like the consequences. Second, do not end a summoning unless I tell you to. Do you understand?

+ VolCap（對話）

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 你眼中的那個表情……有趣。你在想沒有我的心，我就很弱。也許你認為你應該嘗試把這個女孩從我的掌控中解放出來？好啊，儘管試試看。但你要知道：如果你不再對我有用，我會吞噬你的靈魂。還有這個女孩的靈魂。

(Client) That look in your eyes… Interesting. You're thinking that without my heart, I'm weak. Perhaps you think you should try to free this girl from my grip? Well, try to, if you like. But know this: if you stop being useful to me, I will eat your soul. And the soul of this girl, too.

+ VolCap（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美聽著，與玩家堅定地對視。她露出笑容，雙手拍掌，突然興奮起來。

(Client) Lin Shu-mei listens, making firm eye contact with the player. She grins, and claps her hands together, suddenly excited.

+ VolCap（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（突然調皮）

+ Emotion (Suddenly playful)

（委託人） 那麼，我們開始吧！

(Client) So let's begin!

+ VolCap（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美揮手掃過桌面。林善德的帳本和林春花的扇子出現了。

(Client) Lin Shu-mei waves a hand across the table. Lin Shan-de's Ledger and Lin Chun-hua's Fan appear.

+ VolCap（對話）

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 血腥新娘與貪婪的父親。他們真的是一個怪物家族……

(Client) The Bloody Bride and the Greedy Father. They truly were a family of monsters...

+ 說明
帳本封面印有林家貿易行的標誌，殘留著血跡；扇子上是林春花的水彩肖像，由她的畫家丈夫林輝所繪。

_

+ Explanation
_The Ledger cover features the Lin Family Trading House logo with residual bloodstains; the Fan features a watercolor portrait of Lin Chun-hua, painted by her artist husband, Lin Hui.)

_

△ 章節：選擇父親或姊姊

△ Section: Choice of father or sister

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱) 靈體靠近 / 聲音 / 就在附近

(Ghost Choir) Spirits near / Voices / Close by

+ 說明
玩家現在可以觸摸帳冊和扇子。

+ Explanation
_The Player can now touch the Ledger and the Fan.

_

+ 互動
玩家觸摸父親的帳冊。

+ Interaction
The player touches the father's ledger.

+ 角色捕捉（動作）
父親短暫出現在林淑美身後漂浮。

+ VolCap (Action)
The father briefly appears floating behind Lin Shu-Mei.

+ 角色捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

（父親） 誰在那裡？誰允許你碰我的書？

(Father) Who's there? Who said you could touch my books?

+ 旁白

+ Voiceover

（幽靈合唱） 父親 / 囤積財富 / 吝嗇鬼

(Ghost Choir) Father / Hoarding his wealth / Miser

+ 互動
玩家觸摸姊姊的扇子。

+ Interaction
The player touches the sister's fan.

+ 角色捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（姊姊） 觸摸扇子時，林春花的身影出現在窗邊，背對玩家凝望窗外。

(Sister) Upon touching the Fan, Lin Chun-hua's silhouette appears by the window, her back to the Player as she gazes outside.

+ 旁白

+ Voiceover

（姊姊） 我們聽見她在唱歌。

(Sister) We hear her singing.

+ 旁白

+ Voiceover

（幽靈合唱） 姊姊 / 被拋棄的新娘 / 瘋狂

(Ghost Choir) Sister / Jilted Bride / Madness

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱) 選擇 / 說話 / 傾聽

(Ghost Choir) Choose / Speak / Listen

△ Section: 選擇父親

△ Section: Choose Father

+ 互動
玩家撿起帳冊。

+ Interaction
The Player picks up the Ledger.

+ 字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 我討厭他。

(Client) I hate him.

+ 互動
玩家將帳冊放置在通靈板中央。帳冊與通靈板皆發出微弱光芒，各自延伸出一道光線。玩家將帳冊的光線與通靈板連接，完成連結。

+ Interaction
The Player places the Ledger in the center of the talking board. Both the Ledger and the board emit a faint glow, each extending a strand of light. The Player connects the strands from the Ledger to the talking board, completing the link.

+ 配音

+ Voiceover

（幽靈合唱團） 林山德！ / 父親 / 商人

(Ghost Choir) Lin Shan-De! / Father / The trader

+ 說明

+ Explanation

桌上的燭台火焰（非障礙蠟燭，而是用於詢問的蠟燭）間歇性閃爍。

The flames of the candelabra on the desk (not the barrier candles, but those used for questioning) flicker intermittently.

+ 字幕（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 終於看到徵兆，林淑美看起來相當緊張。

(Client) Seeing the signs of activity at last, Lin Shu-mei looks quite nervous.

+ 字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 你召喚他了嗎？他在哪裡？

(Client) Did you summon him? Where is he?

+ 說明
當林淑美四處張望時，桌子因通靈板的能量震動，發出有節奏的咔嗒咔嗒咔嗒聲。隨著桌子晃動，燭台上的火焰逐漸變大，直到突然爆裂。房間陷入黑暗，燭台被無形力量猛烈拋擲，重重摔落地板，發出巨響。

+ Explanation
While Lin Shu-Mei looks around, the desk vibrates from the energy of the talking board, making a rhythmic clatter-clatter-clatter sound. As the desk shakes, the flames on the candelabra grow larger until they suddenly burst. The room is plunged into darkness, and the candelabra is violently thrown by an invisible force, hitting the floor with a loud crash.

+ 字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒：（帶著不意外的笑聲）

+ Emotion: (With an unsurprised laugh)

（委託人） … 他拒絕被召喚？

(Client) … He is refusing to be summoned?

+ 配音

+ Voiceover

（幽靈合唱團） 不來／低沉幽靈／被困住

(Ghost Choir) Won't come / Low ghost / Trapped

+ 字幕（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美注視著玩家的動作。

(Client) Lin Shu-mei watches the Player's movements.

+ 字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 那你必須找別的方法。我一定要知道：他把我的心藏在哪裡？

(Client) Then you must find another way. I have to know: where did he hide my heart?

+ 說明

+ Explanation

若玩家先選擇父親，遊戲將開始向玩家說明進入靈界的方式。

If the player picked the father first, the game will now explain to the player about entering the spirit realm.

+ 配音

+ Voiceover

（幽靈合唱團） 去找他／去吧

(Ghost Choir) Go to him / Go

+ 互動
玩家將手放在通靈板上。周圍能量匯聚至帳冊。玩家啟程前往林山德的靈界。

+ Interaction
The Player places their hand on the talking board. The surrounding energy converges onto the Ledger. The Player departs for Lin Shan-de's Spirit Realm.

△ 章節：父親的死亡

△ Section: The father's death

+ 地點

+ Location

（靈界） 在玩家的左側有一座祭壇。中央擺放著林山德的靈堂遺像（描繪著哀傷、孤寂的表情）。除了兩側的花束外，祭壇上堆滿了銅錢和金銀首飾。玩家正前方是一個棺材，棺蓋未完全蓋上，留有一條狹窄的縫隙。

(Spirit Realm) To the Player's left is an altar. In the center sits Lin Shan-de's funeral portrait (depicting a sorrowful, lonely expression). Aside from bouquets on either side, the area is piled with copper coins and gold/silver jewelry. Directly in front of the Player is a coffin; the lid is not fully closed, leaving a narrow gap.

+ 旁白

+ Voiceover

（幽靈合唱團） 打開封印／解開他們的嘴巴

(Ghost Choir) Open the seals / Unbind their mouths

+ 說明
_牆上可見三張照片，每張都蓋有能量封印。當玩家注視照片時，照片開始動起來並說話，我們聽到其中一個孩子的聲音，說著正面且善良的話語。玩家使用相機拍攝並收集後，封印被解除，孩子們的話語變得尖酸刻薄…
_

+ Explanation
_Three photographs are visible on the walls, each marked with an energy seal. When the player looks at a photograph, it begins to move and speak and we hear the voice of one of the children, saying positive and kind things. After the Player uses the camera to collect and photograph them, this removes the seal, and the children's words turn sour and

mean...

_

+ 旁白

+ Voiceover

（文宗） 多麼盡責的父親！也是個好丈夫，直到妻子去世……他只愛錢。他只想要無盡的財富……

(**Wen-Zong)** Such a devoted father! A wonderful husband, too, until his wife died ... He loved only money. He wanted nothing but endless riches...

+ 旁白

+ Voiceover

（春花） 多麼堅強的男人！多麼有原則！……他不讓我結婚。當我違抗他時，他當然會來，毀掉婚禮……

(Chun-Hua) Such a strong man! So principled! ... He wouldn't let me marry. And when I disobeyed him, of course he came, to ruin the wedding...

+ 旁白

+ Voiceover

（慧） 多麼冷靜。多麼沉著……他的脾氣很兇。他毫不留情！……

(Hui) So level-headed. So calm and collected... His temper was fierce. He showed no mercy! ...

+ 說明
收集完三段對話後，棺材突然震動。_牆上的黑影消失，燈光變暗。數束聚光燈聚焦在棺材上。

_

+ Explanation
After collecting all three dialogues, the coffin suddenly vibrates. _The black shadows on the walls vanish, and the lights dim. Several spotlights converge on the coffin.

_

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 死了 / 沒死

(Ghost Choir) Dead / Not dead

+ 互動
玩家打開棺材蓋。（互動選項：1. 玩家站起來，走向棺材，推開棺蓋。2. 玩家保持坐姿，使用相機強行打開。3. 玩家不動，棺蓋在設定時間後自動滑開。）△ 棺材打開後，林山德躺在裡面，雙眼閉著，手死死抓著帳本。

+ Interaction
The Player opens the coffin lid. (Interaction Options: 1. Player stands up, approaches the coffin, and pushes it open. 2. Player remains seated and uses the camera to force it open. 3. Player does nothing; the lid slides open automatically after a set time.) △ When the coffin lies open, Lin Shan-De is seen lying inside with his eyes closed, his hand deathly gripped around the ledger.

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 沒死 / 有呼吸

(Ghost Choir) Not dead / Breathing

+ 互動
玩家與父親互動。（互動選項：1. 玩家站起來，伸手觸摸他的胸口。2. 玩家保持坐姿，使用相機；林山德的眼睛突然睜開。3. 玩家不動，林山德的眼睛在設定時間後自動睜開。）

+ Interaction
The player interacts with the father. (Interaction Options: 1. Player stands and reaches out to touch his chest. 2. Player remains seated and uses the camera; Lin Shan-de's eyes snap open. 3. Player does nothing; Lin Shan-de's eyes open automatically after a set time.)

+ 聲音捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

(父親) 林山德的眼睛突然睜開。他的目光迷離，伸手摸向胸前的墜飾——卻發現不見了。突然，林山德的瞳孔轉動，終於聚焦在玩家的臉上。

(Father) Lin Shan-de's eyes snap open. His gaze is unfocused as he reaches for a pendant at his chest - only to find it isn't there. Suddenly, Lin Shan-de's pupils shift, finally focusing on the Player's face.

+ 聲音捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

（父親） 你是誰？你在這裡做什麼，間諜？小偷！

(Father) Who are you? What are you doing here, spy? Thief!

+ 聲音捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（父親） 林山德怒吼著，猛然坐起，想要趕走玩家。

(Father) As Lin Shan-de bellows, he bolts upright to drive the Player away.

+ 說明
_棺材蓋重重地砰然關上。

_

+ Explanation
_The coffin lid slams shut with a heavy thud.

_

+ 旁白

+ Voiceover

（幽靈合唱團） 可惜 / 秘密 / 在哪裡

(Ghost Choir) A shame / A secret / Where

+ 互動
祭壇上的靈堂遺像開始晃動。遺像上出現了能量封印。玩家與林山德的靈堂遺像互動，使用相機捕捉能量封印。

+ Interaction
The funeral portrait on the altar begins to rattle and shake. There is now an energy seal on it. The Player interacts with Lin Shan-de's funeral portrait on the altar. The player captures the energy seal with the camera.

+ 影片

+ Film

（父親） 互動後，林山德遺像的表情從哀傷孤寂轉為憤怒，目光怒視房間的某個角落 / 牆壁。

(Father) Following the interaction, the expression on Lin Shan-de's portrait shifts from sorrowful and lonely to furious, his gaze glaring toward a specific corner/wall of the room.

+ 互動
玩家舉起相機，對準林山德注視的方向按下快門。一道通往下一個靈界的隱藏入口顯現。

+ Interaction
The Player raises the camera and presses the shutter while aiming where Lin Shan-de is looking. A hidden portal to the next spirit realm manifests.

△ 章節：追尋父親

△ Section: Pursuing the father

+ 地點

+ Location

（靈界） 房間裡堆滿了印有林家貿易行標誌的箱子（或牆上貼滿了帶有標誌的海報／傳單）。空中閃爍著點點光芒——林善德的鬼魂在其中穿梭。

(Spirit Realm) The room is filled with crates bearing the Lin Family Trading House logo (or posters/flyers with the logo plastered on the walls). Points of lights flicker in the air - and Lin Shan-de's ghost is darting among them.

+ 聲音字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

（父親） 它在哪裡？……會在哪裡呢？

(Father) Where is it?... Where could it be?

+ 聲音字幕（動作）

+ VolCap (Action)

（父親） 一道光點突然明亮閃耀。林善德立刻飛向那光點並抓住它，但那光芒在他手中化為霧氣消散。

(Father) One of the points of light glows brilliantly. Lin Shan-de immediately flies toward it and grabs it, but the light dissolves into mist in his hand.

△ Section: 追尋父親

△ Section: Pursuing the father

+ VolCap (Action)

+ VolCap (Action)

(Father) 林山德正因憤怒而變得狂亂。

(Father) Lin Shan-de is becoming frantic with rage.

+ VolCap (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(Father) 它在哪裡？家族的運氣。是我的。自從我失去它後，一切都不順利。自從它被偷走後！它在哪裡？

(Father) Where is it? The family luck. It's mine. Nothing's been good since I lost it. Since it was stolen from me! Where is it?

+ Voiceover

+ Voiceover

(Ghost Choir) 失去的東西 / 珍貴的東西

(Ghost Choir) Something lost / Something precious

+ VolCap (Action)

+ VolCap (Action)

(Father) 林山德注意到玩家的存在，目光鎖定在他們身上。

(Father) Lin Shan-de notices the Player's presence, his gaze locking onto them.

+ VolCap (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

+ Emotion (Furious)

+ Emotion (Furious)

(Father) 你在這裡，賊人！你拿了我的墜子嗎？還給我！我要拿回來！

(Father) There you are, thief! Did you take my pendant? Give it back to me! I want it back!

+ VolCap (Action)

+ VolCap (Action)

(Father) 林山德怒吼著，能量在他身體周圍湧動。他看起來極度危險。

(Father) As Lin Shan-de bellows, energy surges around his body. He looks extremely dangerous.

+ Voiceover

+ Voiceover

(Ghost Choir) 小心！ ／保護自己！

(Ghost Choir) Careful! / Guard yourself!

+ Interaction
玩家防禦父親的攻擊

+ Interaction
Player defends against the father

△ Section: 捕捉父親

△ Section: Capturing the father

+ 說明
_林善德的攻擊已被玩家全部化解。他看起來衣衫不整，難以置信且困惑。
_

+ Explanation
_Lin Shan-de's attacks have all been neutralized by the Player. He looks disheveled, incredulous, and confused.
_

+ 聲音捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（父親） 林善德四處搜尋，絕望地尋找著什麼。

(Father) Lin Shan-de is searching around, hopelessly looking for something.

+ 旁白

+ Voiceover

（幽靈合唱團） 捕捉他！／把他帶上來！／相機！

(Ghost Choir) Capture him! / Bring him up! / The camera!

+ 互動
玩家使用相機捕捉林善德的幽靈。（當他靠近一個墜飾時，會播放聲音；利用聲音來追蹤林善德的位置。）

+ Interaction
The Player uses the camera to capture Lin Shan-de's ghost. (As he nears a pendant, a sound will play; use the sound to track Lin Shan-de's position.)

+ 聲音捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（父親） 捕捉過程中，林善德不斷反抗，並對玩家咒罵。

(Father) During the capture, Lin Shan-de resists continuously while hurling curses at the Player.

+ 聲音捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒：（絕望）

+ Emotion: (Desperate)

（父親） 我需要那個墜飾！林氏貿易公司的成敗就靠它了！

(Father) I need that pendant! The success of the Lin Trading Company depends upon it!

△ 區段：召喚父親

△ Section: Summoning the father

+ 地點

+ Location

** （客廳）
**

**(Parlour)
**

+ 動作捕捉（VolCap）

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美坐在椅子上，神情感興趣。

(Client) Lin Shu-mei is in the chair, looking interested.

+ 對話捕捉（VolCap）

+ VolCap (Dialog)

（父親） 我在哪裡？該死！快把我放出去！

(Father) Where am I? Damn it! Get me out of here!

+ 對話捕捉（VolCap）

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 你幫我叫來他了？你真貼心。

(Client) You got him for me? You're a dear.

+ 動作捕捉（VolCap）

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美打了個響指，攝影機漂浮到她面前。她輕敲攝影機。

(Client) Lin Shu-mei snaps her fingers, and the camera levitates in front of her. She taps onto the camera.

+ 對話捕捉（VolCap）

+ VolCap (Dialog)

 (父親) 我在哪裡？這裡太擠了。放我出去！！

(Father) Where am I? It's too cramped in here. Let me out!!

+ 動作捕捉（VolCap）

+ VolCap (Action)

 (委託人) 林淑美又打了一個響指，攝影機回到玩家手中。

(Client) Lin Shu-mei snaps her fingers again, sending the camera back to the Player's hands.

+ 對話捕捉（VolCap）

+ VolCap (Dialog)

 (委託人) 放他出去。我得跟他談談。

(Client) Let him out. I have to talk to him.

+ 互動
玩家從攝影機中釋放林山德的幽靈。

+ Interaction
The Player releases Lin Shan-de's ghost from the camera.

+ 說明
一團黑暗陰影從螢幕中爆發出來。林山德的幽靈並未立即顯現；反而在房間中引發各種鬧鬼現象，並伴隨著他的咒罵聲。

+ Explanation
_A mass of dark shadow bursts from the screen. Lin Shan-de's ghost does not manifest immediately; instead, he triggers various poltergeist phenomena throughout the room, accompanied by his cursing.

_

+ 對話捕捉（VolCap）

+ VolCap (Dialog)

(父親) 該死的你們！別想碰我！我會讓你們付出代價！

(Father) Damn you! You won't lay a hand on me! I'll see to it you're punished for this!

+ 動作捕捉（VolCap）

+ VolCap (Action)

(委託人) 林淑美睜大眼睛看著這場混亂。

(Client) Lin Shu-Mei watches the chaos with wide eyes.

+ 說明
隨著騷動逐漸平息，林山德的幽靈終於顯現。

+ Explanation
_The commotion gradually subsides as Lin Shan-de's ghost finally manifests.
_

+ 動作捕捉（VolCap）

+ VolCap (Action)

(父親) 他困惑地四處張望，意識稍微清醒，然後看見林淑美。

(Father) He looks around in confusion, his consciousness clearing slightly, then he sees Lin Shui-Mei.

+ 對話捕捉（VolCap）

+ VolCap (Dialog)

(父親) 女兒？美，是你嗎？

(Father) Daughter? Mei, is that you?

+ 動作捕捉（VolCap）

+ VolCap (Action)

(委託人) 林淑美體內的惡魔對被父親誤認為女兒感到好笑。

(Client) The Demon inside Lin Shu-Mei is amused that it is being mistaken by the father for daughter.

+ 對話捕捉（VolCap）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（輕笑）

+ Emotion (Giggling)

（委託人） 哦，是的，父親！

(Client) Oh, yes, Father!

+ 對話捕捉（VolCap）

+VolCap (Dialog)

+ 情緒（恢復鎮定）

+Emotion (Regaining composure)

（委託人） 我召喚你是因為……

(Client) I summoned you because...

+ 對話捕捉（VolCap）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（察覺，打斷林淑美）

+ Emotion (Realising, interrupting Lin Shu-Mei)

（父親） 召喚我？你竟敢召喚我？我正忙著呢！我在找我的墜飾……

(Father) Summoned me? You dare to summon me? I'm busy! I'm looking for my pendant...

+ 對話捕捉（VolCap）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（好笑，對玩家說）

+ Emotion (Amused, to the player)

（委託人） 這就是老林。死了還念念不忘他的寶物。

(Client) That's old man Lin for you. Obsessed with his treasure, even in death.

+ 對話捕捉（VolCap）

+ VolCap (Dialog)

（父親） 它被偷走了！是你偷的嗎？我警告你，那力量可不是給小女孩玩的……

(Father) It was stolen from me! Did you steal it? I warn you, it's power wasn't meant for little girls...

+ 動作捕捉（VolCap）

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美用敏銳且聰明的眼神看著他。

(Client) Lin Shu-mei looks at him with keen, intelligent interest.

+ 對話捕捉（VolCap）

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 你的墜飾……那是你藏我心的地方，對吧？你弄丟了它。然後你那寶貴的生意也失敗了！

(Client) Your pendant... That's where you hid my heart, isn't it? You lost it. And that's when your precious business failed!

+ 對話捕捉（VolCap）

+ VolCap (Dialog)

（父親） 失敗？哈！誰付你那無用的留學費用？給我點尊重！

(Father) Failed? Ha! Who paid for your worthless studies abroad? Show some respect!

+ 對話捕捉（VolCap）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒：（大笑）

+ Emotion: (Laughing)

（委託人） 尊重？你？你是個騙子，林山德！林氏貿易公司能存活全靠我。靠的是我的心！

(Client) Respect? You? You're a fraud, Lin Shan-de! The Lin Trading Company only survived because of me. Because of my heart!

△ Section: 附身

△ Section: The possession

+ VolCap (動作)

+ VolCap (Action)

（父親） 他臉上浮現出貪婪且瘋狂的表情，盯著林淑美看。

(Father) A greedy and crazed expression crosses his face as he studies Lin Shu-mei.

+ VolCap (對話)

+ VolCap (Dialog)

（父親） 胡說。我能拯救公司。我只需要一具身體，就能帶領林氏貿易公司攀上新高峰！沒理由女人不能經營生意……在我的指導下……

(Father) Nonsense. And I can save the company. All I need is a body, and I'll take the Lin Trading Company to new heights! No reason a woman can't run a business... with my guidance...

+ VolCap (動作)

+ VolCap (Action)

（父親） 林善德的鬼魂化作一團黑影，衝向林淑美。

(Father) Lin Shan-de's ghost turns into a dark shadow and lunges at Lin Shu-mei.

+ VolCap (對話)

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（厭惡）

+ Emotion (Disgusted)

（客戶） 離我遠一點！

(Client) Get away from me!

+ VolCap (動作)

+ VolCap (Action)

（客戶） 林淑美掙扎了一會兒，但很快頭便垂了下去。不久後，當林淑美再次抬起頭時，她的表情和舉止已變成林善德的模樣。「林淑美」難以置信地檢視自己的身體，隨後露出喜悅的神情。

(Client) Lin Shu-mei struggles briefly, but her head soon slumps forward. Shortly after, when Lin Shu-mei lifts her head again, her expression and mannerisms have transformed into those of Lin Shan-de. "Lin Shu-mei" examines her own body in disbelief, then with delight.

+ VolCap，旁白

+ VolCap, Voiceover

（客戶，父親） 哈！現在我能讓林氏貿易公司恢復昔日榮光。

(Client, Father) Ha! Now I can restore the Lin Trading Company to its former glory.

+ VolCap (動作)

+ VolCap (Action)

（客戶） 接著一隻手臂像被線拉著般舉起。林淑美轉頭驚訝地看著自己的手掌豎起，並打了個響指。隨著響指聲響起，林善德的鬼魂被猛烈地從林淑美體內驅逐出來。林淑美帶著得意的笑容看著林善德。

(Client) Then one arm rises, as if on a string. Lin Shu-mei turns to watch in disbelief as her hand turns upright, and snaps its fingers. As the snap rings out, Lin Shan-de's ghost is violently ejected from Lin Shu-mei's body. Lin Shu-mei looks at Lin Shan-de with a triumphant smirk.

+ VolCap (對話)

+ VolCap (Dialog)

（客戶） 你這骯髒的老頭。你不配活著。連你的靈魂都不該存活。

(Client) You filthy old man. You don't deserve to live. Not even your spirit deserves to survive.

+ 旁白

+ Voiceover

(鬼魂合唱團) 驅逐他！ / 送他回去！ / 鐘聲！

(Ghost Choir) Banish him! / Send him back! / The bell!

△ 章節：惡魔吞噬父親的靈魂

△ Section: The demon eats the father's soul

+ 說明
如果玩家沒有搖響銀鈴，林淑美將會拉他靠近自己，並當著你的面吞噬他的靈魂。

+ Explanation
If the Player does not ring the silver bell, Lin Shu-mei will pull him towards her and eat his soul in front of you.

+ VolCap（動作）

+ VolCap (Action)

(客戶) 滿意地露出笑容。

(Client) Beams with satisfaction.

+ VolCap（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒：（打嗝）

+ Emotion: (Burping)

(客戶) 貪婪的人被吃掉，真是再適合不過了，你說是不是?

(Client) Fitting for a greedy man to be eaten, don't you think?

△ Section: 父親被驅逐

△ Section: The father is banishes

+ 說明

+ Explanation

如果玩家按鈴而不是觸發超時，將播放以下動作/台詞。

If the player rings the bell rather than triggering the time-out, the following action/line plays.

+ VolCap（動作）

+ VolCap (Action)

（客戶） 憤怒地瞪著玩家。

(Client) Glares at the player furiously.

+ VolCap（對話）

+ VolCap (Dialog)

（客戶） 我告訴過你，在我還沒處理完那些靈魂之前，不要驅逐任何靈魂！但沒關係。他是個傻瓜，什麼都不懂。

(Client) I told you not to banish any souls until I was finished with them! But no matter. He was a fool. He knew nothing.

△ Section: Finished One, Before the Second

+ VolCap (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

+ Emotion (Seething)

+ Emotion (Seething)

(Client) 我恨這個家族。他們囚禁我三百年，就像我是某種寵物一樣。他們是說謊者和騙子，詐欺者和小偷。

(Client) I hate this family. They held me prisoner for three hundred years, like I was some kind of pet. They are liars and cheats, swindlers and thieves.

+ VolCap (Action)

+ VolCap (Action)

(Client) 惡魔開始激動。隨著她越來越生氣，房間裡的家具開始震動並漂浮起來，朝著舒美吸去，彷彿即將爆炸般向外擴散。她稍微離開地面。

(Client) The demon gets agitated. As she gets angrier, furniture in the room starts to shake and lift into the air, sucking in towards Shu-Mei as if about to explode outwards. She lifts slightly off the ground.

+ VolCap (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

+ Emotion (Angry)

+ Emotion (Angry)

(Client) 我要拿回他們從我身上奪走的心！！！

(Client) I want back the heart they took from me!!!

+ Voiceover

+ Voiceover

(Ghost Choir) 憤怒！ ／危險！ ／狂怒!

(Ghost Choir) Fury! / Danger! / Rage!

+ VolCap (Action)

+ VolCap (Action)

(Client) 看向玩家，彷彿玩家正在向她解釋什麼。她似乎冷靜下來，變回單純的舒美。

(Client) Looks to the player, as though the player is explaining something to them. She seems to calm down, and become just Shu-Mei again.

+ VolCap (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

+ Emotion (Dazed)

+ Emotion (Dazed)

(Client) 你說得對。下一個靈魂應該知道更多。繼續。

(Client) You are right. The next spirit should know more. Continue.

△ 區段：選擇姊姊

△ Section: Choose sister

+ 地點

+ Location

** （客廳）
**

**(Parlour)
**

+ 互動
玩家撿起扇子。玩家將扇子放置在通靈板中央。扇子與通靈板各自發出微弱光芒，並各自伸出一道光線。玩家將扇子與通靈板的光線連接，完成連結。

+ Interaction
The Player picks up the fan. The Player places the fan in the center of the talking board. Both the fan and the board emit a faint glow, each extending a strand of light. The Player connects the strands from the fan to the talking board, completing the link.

+ 旁白

+ Voiceover

 (幽靈合唱團) 林春華 / 新娘 / 兇手

(Ghost Choir) Lin Chun-hua / The Bride / The killer

+ 說明
_桌上的燭台火焰忽明忽暗。腳步聲從不遠處響起，停在玩家附近，卻看不見任何幽靈。
_

+ Explanation
_The flames of the candelabra on the desk flicker intermittently. Footsteps echo from not

far away, stopping very close to the Player, yet no ghost is visible.

_

+ 聲音字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 我聽到她在唱歌……

(Client) I can hear her singing…

+ 聲音字幕（動作）

+ VolCap (Action)

（姊姊） 林春華的幽靈短暫顯現，指向桌上的通靈板，隨即又迅速消失。

(Sister) Lin Chun-hua's ghost briefly manifests, points toward the oujia board on the desk, and quickly vanishes again.

+ 說明
_玩家告訴林淑美，召喚出的靈體想用通靈板溝通。
_

+ Explanation
_The Player informs Lin Shu-mei that the summoned spirit wishes to communicate using the oujia board.
_

+ 聲音字幕（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 她能聽到我嗎?

(Client) Can she hear me?

+ 聲音字幕（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美點頭，環顧四周並呼喊。

(Client) Lin Shu-mei nods, looks around and calls out.

+ 聲音字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 是妳嗎，姊姊？是我，淑美。

(Client) Is that you, sister? It's me. Mei.

+ 聲音字幕（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美看向玩家，並用手指放在嘴唇前示意，別告訴她我_真正_是誰。

+ 旁白

(Client) Lin Shu-mei looks at the player and puts a finger to her lips to say, don't tell her who I *really* am.

+ Voiceover

（幽靈合唱團） 通靈板 / 書寫 / 寫 / 聆聽

(Ghost Choir) The board / The writing / Write / Listen

+ 互動
玩家使用靈媒板功能拼出「Yes」

+ Interaction
The Player uses the spirit board feature to spell out "Yes"

+ 聲音字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 姊姊，我覺得妳從我們父親那裡拿走了什麼。很珍貴的東西。是嗎？

(Client) Sister, I think you took something from our father. Something precious. Did you?

+ 互動
玩家繼續使用通靈板，拼出訊息：「No」

+ Interaction
The Player continues using the ouija board, spelling out the message: "No"

+ 聲音字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 姊姊，妳做了。妳從父親那裡拿走了它，然後殺了他。

(Client) Sister, you did. You took it from our father and then you killed him.

+ 互動
玩家繼續使用自動書寫，拼出訊息：「I am innocent」

+ Interaction
The Player continues using automatic writing, spelling out the message: "I am innocent"

+ 聲音字幕（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美湊近閱讀這句話。

(Client) Lin Shu-mei leans in to read the sentence.

+ 聲音字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（堅定）

+ Emotion (Firm)

（委託人） 姊姊，我在妳的婚禮上。我看見妳殺了我們的父親。

(Client) I was there at your wedding, Sister. I saw you kill our father.

+ 互動
玩家最後一次使用通靈板，拼出：「Why are you lying」

+ Interaction
The Player uses the ouija board one last time, spelling out: "Why are you lying"

+ 聲音字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（憤怒）

+ Emotion (Angry)

（委託人） 面對現實吧。妳瘋了。這就是妳為什麼自殺的原因。

(Client) Face it. You're insane. That's why you killed yourself.

+ 互動
玩家最後一次使用靈媒板，拼出：「No no no no no」

+ Interaction
The Player uses the spirit board one last time, spelling out: "No no no no no"

+ 聲音字幕（動作）

+ VolCap (Action)

（姊姊） 訊息完成時，林春華的幽靈短暫顯現，發出刺耳的尖叫。

(Sister) As the message completes, Lin Chun-hua's ghost manifests briefly and lets out a piercing scream.

+ 說明
_她再次消失時，通靈板劇烈震動並翻覆。（此時觸碰扇子已無效；大姊姊不會再出現。）
_

+ Explanation
_As she vanishes again, the talking board vibrates violently and is flipped over. (At this point, touching the fan is useless; the Eldest Sister will not reappear.)
_

+ 聲音字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（嗜血）

+ Emotion (Bloodthirsty)

（委託人） 她去哪了？我還沒跟她算帳！再召喚她。

(Client) Where has she gone? I'm not finished with her! Summon her.

△ 章節：追尋姊姊

△ Section: Pursuing the sister

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 連結 / 林春華 / 前往她那裡

(Ghost Choir) Connect / Lin Chun-hua / Go to her

+ 互動

玩家將手放在桌上。周圍的能量匯聚到扇子上。玩家啟程前往林春華的靈界。

+ Interaction

The Player places their hand on the table. The surrounding energy converges onto the fan. The Player departs for Lin Chun-hua's Spirit Realm.

△ 區段：血色婚禮

△ Section: Bloody wedding

+ 場景

+ Location

(靈界) 四周可見「囍」字貼紙。房間中央擺著一張椅子。空間內可見「林春華與林輝」的合照。雖然林春華尚未現身，但能聽見她的歌聲。

(Spirit Realm) Double Happiness (囍) decals are visible all around. A single chair stands in the center of the room. A photograph of "Lin Chun-hua and Lin Hui" can be seen within the space. Lin Chun-hua's singing can be heard, though she has not yet appeared.

+ 互動

「囍」字貼紙上有能量封印。玩家可以拍攝它們。

+ Interaction

There are energy seals on the "Double Happiness" decals. The player takes photos of them.

+ 動作捕捉（行動）

+ VolCap (Action)

(姊姊) 林春華出現，坐在椅子上。她戴著紅色新娘面紗（上面刻有道教符咒），安靜地坐著，手持扇子。

(Sister) Lin Chun-hua appears, seated on the chair. She is wearing a red bridal veil (inscribed with Taoist talismans) and sits quietly, holding her fan.

+ 動作捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

（姊姊） 我夢想這一天好久了！阿輝要娶我。他會為我畫畫，我會唱歌。爸爸也阻止不了我們。我終於能擺脫他了。

(Sister) I've been dreaming of this for so long! Ah-Hui will marry me. He will paint me, and I'll sing. And Father can't stop us. I will be free of him.

+ 互動
此處整合了「虛榮鏡世界」的遊戲機制。解開謎題後，玩家會聽到林春華的聲音：

+ Interaction
The "Vanity Mirror World" gameplay mechanic is integrated here. When the puzzle is solved, the Player hears Lin Chun-hua's voice:

+ 配音

+ Voiceover

（姊姊） 阿輝！你來了！

(Sister) Ah-Hui! You're here!

+ 動作捕捉（行動）

+ VolCap (Action)

（姊姊） 林春華感應到玩家的存在。她站起身，走近。

(Sister) Lin Chun-hua senses the Player's presence. She stands and approaches.

+ 動作捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（失望）

+ Emotion (Disappointed)

（姊姊） 但你不是阿輝。阿輝身上總帶著油漆味。

(Sister) But you're not Ah-Hui. Ah-Hui always smells of paint.

+ 動作捕捉（行動）

+ VolCap (Action)

（姊姊） 林春華掀起面紗看向玩家，這時門口方向突然響起鞭炮聲。林春華興奮地轉頭。

(Sister) Lin Chun-hua lifts her veil and looks at the Player, but then the sound of firecrackers erupts from the direction of the door. Lin Chun-hua turns her head in delight.

+ 動作捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（興奮）

+ Emotion (Excited)

（姊姊） 阿輝！

(Sister) Ah-Hui!

+ 說明
周遭的婚禮靈界變得昏暗。

+ Explanation
_The surrounding Wedding Spirit Realm turns dark.
_

+ 動作捕捉（行動）

+ VolCap (Action)

（父親、姊姊） 燈光恢復時，林春華與林善德站在場景中央。林善德背對玩家。

(Father, Sister) When the lights return, Lin Chun-hua and Lin Shan-de are in the center of the scene. Lin Shan-de's back is to the Player.

+ 動作捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒：不確定

+ Emotion: Uncertain

（姊姊） 爸爸！你來了？

(Sister) Father! You came?

+ 動作捕捉（行動）

+ VolCap (Action)

（父親、姊姊） 林善德與林春華相擁。我們看到一股黑暗能量從林善德轉移到林春華身上。接著林春華從頭髮上拔下一支髮簪，刺入林善德的脖子。他倒下。林春華震驚地盯著父親。

(Father, Sister) Lin Shan-de and Lin Chun-hua embrace. We see a dark energy transfer from Lin Shan-de to Lin Chun-Hua. Then Lin Chun-Hua pulls a hairpin from her hair, and stabs it into Lin Shan-de's neck. He falls. Lin Chun-hua stares at her father in shock.

+ 動作捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

（父親） 為什麼...？

(Father) Why...?

+ 動作捕捉（行動）

+ VolCap (Action)

（姊姊、父親） 林善德重重摔落地面，林春華摀著臉發出刺耳的尖叫。片刻後，尖叫停止，她站直身體，彷彿完全不知發生了什麼。

(Sister, Father) As Lin Shan-de hits the floor with a heavy thud, Lin Chun-Hua grabs her face and lets out a piercing scream. Then a moment later, the scream stops and she stands straight, as if she does not know what has happened at all.

+ 說明
不久後，門口傳來許多賓客驚慌的呼喊聲。

+ Explanation
_Shortly after, the panicked cries of many guests echo from the doorway.
_

+ 配音

+ Voiceover

（年輕委託人 - 林淑美） 爸爸？爸爸！你殺了他！

(Young Client - Lin Shu-mei) Father? Father! You killed him!

△ Section: 醫院

△ Section: The hospital

+ 地點

+ Location

（靈界） 精神病院。林春華動作僵硬、不協調，像個陷入瘋狂的人，無目的地在空中來回漂浮。

(Spirit Realm) The asylum. Lin Chun-hua moves with stiff, uncoordinated jerks, like a person lost to madness, floating aimlessly back and forth.

+ 說明
_房間牆上掛著三幅阿輝畫的林春華不同姿勢與地點的畫作：花園；街邊咖啡館；湖邊。每幅畫上都有一個能量封印。當玩家用相機對準每幅畫時，畫中會開始說話；但當用相機收集封印後，對話會改變。（這與父親場景的機制相同。）三段對話如下：
_

+ Explanation
_On the walls of the room are three paintings, by Ah-Hui, of Lin Chun-hua in different poses and locations: a garden; a street cafe; beside a lake. On each is an energy seal. As the player points their camera at each one, it will begin to speak: but when the seal is collected with the camera, the dialogue changes. (This is the same mechanic as the father's scene.) The three dialogues are as follows:
_

+ 旁白

+ Voiceover

+情緒（快樂）（自我厭惡）

+Emotion (Happy)(Self-Hatred)

（林春華） 我的婚禮會很完美……我毀了一切……

(Lin Chun-Hua) My wedding will be perfect... I ruined everything...

+ 旁白

+ Voiceover

+情緒（快樂）（自我厭惡）

+Emotion (Happy) (Self-Hatred)

（林春華） 我好期待結婚……阿輝永遠不會愛像我這樣的人！

(Lin Chun-Hua) I'm so excited to be married… Ah-Hui could never love someone like me!

+ 旁白

+ Voiceover

+情緒（快樂）（自我厭惡）（絕望）

+Emotion (Happy) (Self-Hatred) (Desperate)

（林春華） 我父親會接受阿輝的……我殺了他……但我沒有做！

(Lin Chun-Hua) My father will come to accept Ah-Hui… I murdered him… but I didn't do it!

+ 互動
玩家在地上發現一條由破布綁成的粗繩。玩家撿起繩子。

+ Interaction
The Player finds a thick rope made of tied rags on the floor. The Player picks up the rope.

+ 旁白

+ Voiceover

（幽靈合唱團） 破碎的心 / 破碎的心智 / 迷失

(Ghost Choir) Broken hearted / Broken mind / Lost

+ 動態捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（姊姊） 林春華轉身對你微笑，滿懷婚禮當天的希望與興奮。她衝向你；然後停下，雙手抱頭，彷彿在抵抗偏頭痛或被壓抑的記憶。

(Sister) Lin Chun-hua turns and smiles at you, full of the hope and excitement of her wedding day. She rushes towards you; then stops and clutches her head as if fighting off a migraine or a repressed memory.

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

（姊姊） 我不想自殺！我想活下去！我不想死！阿輝還在等我！

(Sister) I don't want to kill myself! I want to live! I don't want to die! Ah-Hui is still waiting for me!

+ 說明
一隻巨大的惡魔爪從天花板降下。

+ Explanation
_A massive demonic claw descends from the ceiling.
_

+ 動態捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（姊姊） 在惡魔操控下，林春華劇烈掙扎，彷彿被勒住脖子。

(Sister) Under the demon's manipulation, Lin Chun-hua struggles violently as if being strangled.

+ 說明
燈光完全熄滅。椅子倒下的聲音在房間迴盪。燈光恢復時，繩子掛在天花板上。

+ Explanation
The lights cut out completely. The sound of a chair falling echoes through the room. When the lights return, the rope hangs from the ceiling.

+ 互動
玩家與林春華搏鬥。玩家擊敗她。

+ Interaction
The player fights with Lin Chun-Hua. The player defeats her.

+ 說明

+ Explanation

林春華以不自然的姿勢躺在地上，雙眼睜大凝視。阿輝此時出現在房間內。

Lin Chun-hua lies on the floor in an unnatural position, her eyes wide and staring. Ah-Hui is now in the room.

+ 動態捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（養子，姊姊） 他跪在她身旁，伸手觸摸她。

(Adopted Son, Sister) He kneels down beside her body, reaching out to touch her.

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

（養子） 春華？我的新娘。你為什麼要這麼做？

(Adopted Son) Chun-hua? My bride. Why did you do it?

+ 動態捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（養子，姊姊） 我們看到大量黑暗能量從林春華轉移到阿輝身上。然後他站起，突然變得冷漠無情。

(Adopted Son, Sister) We see a significant dark energy transfer from Lin Chun-hua to Ah-Hui. Then he stands, suddenly cold and unemotional.

+ 動態捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

+ 情緒（作為惡魔，威脅）

+ Emotion (As the demon, menacing)

（養子） （笑）

(Adopted Son) (Laughs)

+ 說明
他從視線中消散。

+ Explanation
He dissolves away from sight.

+ 互動
玩家最後拍下一張林春華的照片。

+ Interaction
The Player takes one last photo of Lin Chun-Hua.

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 捕捉她 / 帶走她

(Ghost Choir) Capture her / Bring her

+ 動態捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

(姊姊) 成功捕捉後，林春華的聲音從相機中低語：

(Sister) Upon a successful capture, Lin Chun-hua's voice whispers from inside the camera:

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

(姊姊) 我不想這樣……我想活下去……是它逼我做的……

(Sister) I didn't want to... I wanted to live... It made me do it...

△ Section: 召喚姊姊

△ Section: Summoning the sister

+ 地點

+ Location

(客廳)

(Parlour)

+ 角色語音（對話）

+ VolCap (Dialog)

(委託人) 那個女人總是照顧大家……她過著無聊的生活。一邊做家事一邊唱歌。照顧她那個笨蛋父親。

(Client) That woman always took care of everyone...She lived a boring life. Singing while she did her chores. Looking after her idiot father.

+ 說明
在玩家還沒操作攝影機釋放靈體前，一道黑影從螢幕中爆發出來。房間裡的家具震動並漂浮到半空中。林淑美也被抬起，椅子旋轉著。

+ Explanation
_Before the Player can even operate the camera to release the spirit, a dark shadow bursts from the screen. The furniture in the room vibrates and floats into mid-air. Lin Shu-mei is lifted as well, spinning on her chair.

_

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 野性／迷失／讓她冷靜！

(Ghost Choir) Wild / Lost / Calm her!

+ 互動
玩家跟隨引導的白光，在空中描繪出完整的「囍」字。當最後一筆完成時，字體爆發出耀眼的光芒。光芒漸漸消退，家具和林淑美回到原本位置。

+ Interaction
The Player follows a guiding white light, tracing a complete "Double Happiness" (囍) character in the air. As the final stroke is completed, the character erupts in a brilliant light. The light fades; the furniture and Lin Shu-mei return to their original positions.

+ 角色語音（動作）

+ VolCap (Action)

(姊姊) 一臉茫然的林春花站在房間中央。她困惑且不快樂。

(Sister) A dazed Lin Chun-Hua stands in the center of the room. She is confused, unhappy.

+ 角色語音（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（困惑）

+ Emotion (Confused)

(姊姊) 這一定是場惡夢......

(Sister) This must be a nightmare...

+ 角色語音（動作）

+ VolCap (Action)

(姊姊) 林春花逐漸恢復意識。她環顧四周，然後低頭看自己的雙手。確認手上沒有血跡後，鬆了一口氣。

(Sister) Lin Chun-hua gradually regains her senses. She looks around, then gazes down at her hands. After confirming there is no blood on them, she lets out a sigh of relief.

+ 角色語音（動作）

+ VolCap (Action)

(姊姊) 最後林春花注意到林淑美，驚喜又喜悅地充滿心頭。

(Sister) Finally Lin Chun-hua notices Lin Shu-mei and is filled with surprise and joy.

+ 角色語音（對話）

+ VolCap (Dialog)

(姊姊) 美？美美，是你嗎？你都長大了！

(Sister) Mei? MeiMei, is that you? You are all grown up!

+ 角色語音（動作）

+ VolCap (Action)

(姊姊) 林春花伸手想擁抱林淑美。就在快碰到她的瞬間，林春花的動作突然僵住。

(Sister) Lin Chun-hua reaches out to embrace Lin Shu-mei. Just as she is about to touch her, Lin Chun-hua's movements suddenly freeze.

+ 角色語音（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒：（警覺）

+ Emotion: (Alerted)

（姊姊） 但我認識你。你不是我的姊姊。真的不是……

(Sister) But I know you. You're not my sister. Not really…

+ 角色語音（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒：（不具威脅性，操控性）

+ Emotion: (Unthreatening, Manipulative)

（委託人） 告訴我我的心在哪裡。那是我唯一想知道的。

(Client) Just tell me where my heart is. That's all I want.

+ 角色語音（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒：（一開始困惑，但突然理解）

+ Emotion: (Confused at first, but suddenly understanding)

（姊姊） 心?

(Sister) Heart?

+ 角色語音（動作）

+ VolCap (Action)

（姊姊） 林春花一開始困惑，但隨即明白了狀況。

(Sister) Lin Chun-hua looks confused at first, but then understands the situation.

△ 章節：驅除妹妹的靈體

△ Section: Exorcising the sister

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒：（勇敢）

+ Emotion: (Brave)

(妹妹) 如果靈魂有心臟……我願意撕出我的心臟，換你放開淑美！

(Sister) If spirits had hearts... I would gladly rip mine out to make you let Shu-Mei go!

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

(委託人) 我不想要你的心，我要的是我的心。

(Client) I don't want your heart. I want mine.

+ 動態捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

(委託人) 林淑美變得越來越冷酷，越來越兇狠。

(Client) Lin Shu-mei is becoming colder, more menacing.

+ 動態捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

(妹妹) 在最初的恐懼過後，林春花被憤怒吞噬。

(Sister) Following her initial terror, Lin Chun-hua is consumed by rage.

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

(妹妹) 鬼魂，離開我妹妹！放過她！

(Sister) Get out of my sister, demon! Leave her alone!

+ 動態捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

(妹妹) 林春花用念力將大型物體（虛擬物體）朝林淑美投擲。

(Sister) Lin Chun-hua telekinetically hurls large objects (virtual objects) at Lin Shu-mei.

+ 動態捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美打了個響指，瞬間化解了威脅。

(Client) Lin Shu-mei snaps her fingers, neutralizing the threat instantly.

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒：（憤怒）

+ Emotion: (Angry)

（委託人） 告訴我你把我的心藏在哪裡！

(Client) Tell me where you hid my heart!

+ 動態捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（妹妹） 林春花盲目地尖叫著。

(Sister) Lin Chun-Hua is blindly screaming.

+ 動態捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美轉頭看向玩家，揮手示意不屑。

(Client) Lin Shu-mei turns her gaze toward the Player. She waves her hand dismissively.

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 她歇斯底里了。讓噪音停止！把她趕走！

(Client) She's hysterical. Make the noise stop! Send her away!

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 把她送回去 / 鐘聲！

(Ghost Choir) Send her back / The bell!

+ 說明
如果玩家不敲鐘，林淑美會更加堅持。

+ Explanation
If the player does not ring the bell, Lin Shu-Mei will be more insistent.

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

(委託人) 你聾了嗎？我叫你把她趕走！

(Client) Are you deaf? I told you to send her away!

+ 互動
玩家撿起銀鈴並敲響。

+ Interaction
The Player picks up the silver bell and rings it.

+ 動態捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

(妹妹) 聽到林淑美的話，林春花轉頭看向玩家。

(Sister) Hearing Lin Shu-mei's words, Lin Chun-hua turns to look at the player.

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

(妹妹) 你為什麼要幫這個怪物？它會活活吃了你！

(Sister) Why are you helping this monster? It'll eat you alive!

+ 說明
隨著鐘聲響起，林春花的身影逐漸消散。

+ Explanation
As the bell chimes, Lin Chun-hua's figure gradually fades.

△ Section: 惡魔感到惱怒

△ Section: The demon is annoyed

+ 地點

+ Location

** （客廳）
**

**(Parlour)
**

+ 說明
_此段落在完成林山德與林春華的任務線後開始。
_

+ Explanation
_This sequence starts after completing both Lin Shan-de's and Lin Chun-hua's quest lines.
_

+ 動作配音

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美從書桌起身，走向玩家，靠近並凝視玩家的表情片刻後開口。

(Client) Lin Shu-mei gets up from the desk, approaches the Player, and leans in close. She studies the Player's expression for a moment before speaking.

+ 對話配音

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 林家把我的心藏在一個墜飾裡，但老頭山德卻弄丟了它。

(Client) So the Lin family hid my heart in a pendant, but old man Shan-de lost it.

+ 動作配音

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美的表情瞬間轉為威脅意味。

(Client) Lin Shu-mei's expression shifts instantly into something menacing.

+ 對話配音

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 他那歇斯底里的大女兒根本不知道它跑哪去了。

(Client) And his hysteric eldest daughter didn't know where it went.

+ 動作配音

+ VolCap (Action)

（委託人） 隨著一聲令人作嘔的喀嚓聲，林淑美的脖子扭曲成一個怪異的角度。

(Client) Accompanied by a sickening crack, Lin Shu-mei's neck twists at a grotesque angle.

+ 對話配音

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（威脅）

+ Emotion (Threatening)

（委託人） 真可惜。時間不多了，靈媒。別忘了，我是無情的。

(Client) Too bad. Time's running out, Medium. Don't forget, I'm heartless.

+ 動作配音

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美突然看起來像靈魂被吸走般，頭無力地垂下。不久後，她的身體開始抽搐痙攣。當她再次開口時：是林淑美本人。

(Client) Lin Shu-mei suddenly looks as if her soul has been vacuumed out; her head slumps powerlessly. Shortly after, her body begins to twitch and convulse. When she next speaks: it is Lin Shu-mei herself.

+ 對話配音

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒：（恐懼且像在窒息）

+ Emotion: (Terrified and as if choking)

（委託人） 我呼吸不了。拜託。為什麼我呼吸不了？

(Client) I can't breathe. Please. Why can't I breathe?

+ 對話配音

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 林淑美猛地抬頭，雙手捂住耳朵。她尖叫。尖叫停止後，她抬頭看向玩家。眼中充滿絕望且崩潰的哀求。

(Client) Lin Shu-mei snaps her head up, clutching her ears. She screams. After the screaming stops, she looks up at the Player. Her eyes are filled with a desperate, breaking plea.

+ 對話配音

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 不要碰我……你絕對不能碰我……

(Client) Don't touch me... You mustn't touch me...

+ 動作配音

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美再次尖叫。尖叫中，她慢慢放下遮臉的雙手，露出冷酷陰險的笑容（惡魔已重新掌控）。

(Client) Lin Shu-mei screams again. Mid-scream, she slowly lowers the hands covering her face, revealing a cold, sinister smirk (The Demon has retaken control).

+ 對話配音

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 如果你不給我想要的東西，我會像折斷一根棍子一樣折斷這個小女孩。相信我，*你* 會是下一個。

(Client) I will snap this little girl like a stick if you don't get me what I need. And believe me, *you* will be next.

+ 動作配音

+ VolCap (Action)

　（委託人） 林淑美揮手一掃桌面，一幅畫像出現，畫中是林春華穿著新娘裝。這幅畫是林輝所繪。林春華的笑容溫柔，展現出畫家傾注的深厚情感。

(Client) Lin Shu-mei waves a hand across the table, and a painted portrait appears, showing Lin Chun-hua as a bride. It is painted by Lin Hui. Lin Chun-hua's smile is gentle, showing the deep affection the artist poured into the work.

△ Section: 被收養的兒子

△ Section: The adopted son

+ VolCap (動作)

+ VolCap (Action)

（委託人） 離開肖像後，林淑美回到書桌前的座位。她氣勢十足。

(Client) After leaving the portrait, Lin Shu-mei returns to her seat at the desk. She is commanding.

+ VolCap (對話)

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 接著召喚林輝。那位畫家。現在就做。

(Client) Summon Lin Hui next. The painter. Do it now.

+ 互動
玩家將肖像放置在桌子中央。肖像和桌子都散發出微弱的光芒，各自伸出一道光線。玩家將肖像的光線連接到通靈板，完成連結。

+ Interaction
The Player places the portrait in the center of the table. Both the portrait and the table emit a faint glow, each extending a strand of light. The Player connects the strands from the portrait to the talking board, completing the link.

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 林輝 / 畫家 / 失落的戀人……

(Ghost Choir) Lin Hui / The painter / The lost lover…

+ 說明
在玩家附近，可以聽見畫筆在畫布上刷動的聲音。筆觸越來越快且狂亂，伴隨著林輝不耐煩、充滿怨恨的低吼聲。

+ Explanation
_Near the Player's position, the sound of a brush stroking against a canvas can be heard. The strokes grow increasingly rapid and frantic, accompanied by Lin Hui's irritable, hate-filled low growls.

_

+ VolCap (對話)

+ VolCap (Dialog)

(委託人) 他就在附近，我聞得到那股憤怒。

(Client) He's near, all right. I can smell the rage.

+ Explanation
_The sound of a brush violently tearing through canvas rings out. Viscous black paint, looking like blood, oozes from the top of the wall, pooling into the silhouette of a human figure.

_

+ 說明
畫筆猛烈撕裂畫布的聲音響起。黏稠的黑色油漆，看起來像血液，從牆頂滲出，匯聚成一個人形輪廓。

+ VolCap (Dialog)

+ VolCap (對話)

(Client) Is that you, Lin Hui?

(委託人) 是你嗎，林輝?

+ Voiceover

+ 旁白

(Ghost Choir) Angry / Furious / Sealed inside

(幽靈合唱團) 憤怒 / 狂怒 / 被封印其中

+ Interaction
The Player uses automatic writing. Guided by the spiritual sensation, they draw a symbol: Fractured Heart.

+ 互動
玩家使用自動書寫。在靈感指引下，他們畫出一個符號：破碎的心。

+ VolCap (Dialog)

+ VolCap (對話)

(Client) I don't care about your broken heart, Ah-Hui.

(委託人) 我才不在乎你那破碎的心，阿輝。

+ Interaction
The Player continues automatic writing, tracing out a new shape: Fire.

+ 互動
玩家繼續自動書寫，描繪出新的形狀：火焰。

+ VolCap (Dialog)

+ VolCap (對話)

+ Emotion (Nasty)

+ 情緒（惡劣）

(Client) Be as angry as you like, you can't hurt me!

(委託人) 想怎麼生氣就怎麼生氣，你傷不了我！

+ Interaction
The Player continues automatic writing, tracing out a new shape: Trading House Logo.

+ 互動
玩家繼續自動書寫，描繪出新的形狀：貿易行標誌。

+ VolCap (Dialog)

+ VolCap (對話)

+ Emotion (Nasty)

+ 情緒（惡劣）

(Client) What even is that? Enough of this. Send him back to the pit he came from.

(委託人) 那到底是什麼？受夠了。把他送回他來的深淵。

+ Voiceover

+ 旁白

(Ghost Choir) The bell / send him back

(幽靈合唱團) 鈴聲 / 送他回去

+ Interaction
The Player rings the silver bell, and the surroundings return to a state of calm.

+ 互動
玩家搖響銀鈴，周遭恢復平靜。

+VolCap (Action)

+ VolCap (動作)

(Client) Lin Shu-Mei waves her hand across the table, and a blood-soaked knife appears there. She is laughing, a little crazed.

(委託人) 林淑美在桌上揮手，一把沾滿鮮血的刀子出現。她笑著，有些瘋狂。

+ VolCap (Dialog)

+ VolCap (對話)

Emotion: (Forceful, Crazed)

情緒：（強勢、瘋狂）

(Client) The last of the Lins was the eldest brother, Wen-zong. The only one I never took possession of! Summon him now.

(委託人) 林家的最後一個是長兄文宗。唯一一個我從未掌控的！現在就召喚他。

△ 章節：遇見大哥

△ Section: Meeting the eldest brother

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 大哥 / 林文宗

(Ghost Choir) The Eldest Brother / Lin Wen-Zong

+ 互動
玩家與刀互動。文宗的聲音開始可聽見。

+ Interaction
The Player interacts with the knife. The Voice of Wen-Zong becomes audible.

+VolCap（動作）

+VolCap (Action)

(大哥) 出現在惡魔身後。惡魔看不見他。

(Brother) Appears behind the Demon. The Demon cannot see him.

+ VolCap（對話）

+ VolCap (Dialog)

(大哥) 問候，尊敬的靈媒。我叫林文宗。來吧，加入我。我們有許多事情要談。

(Brother) Greetings, esteemed Medium. My name is Lin Wen-Zong. Come and join me. There is much for us to discuss.

+ VolCap

+ Volcap

情緒：（懷疑，警告）
(客戶) 那麼？你還在等什麼？

Emotion: (Suspicious, Warning)
(Client) Well? What are you waiting for?

+ 互動

+ Interaction

玩家將手放在通靈板上。周圍的能量匯聚到畫像上。玩家前往林惠的靈界。

The Player places their hand on the talking board. The surrounding energy converges onto the portrait. The Player departs for Lin Hui's Spirit Realm.

+ 地點

+ Location

（靈界） 房間裡有一幅未完成的林春華畫像，四周牆上掛著多幅空白畫布。（※ 詳細內容待定）

(Spirit Realm) An unfinished portrait of Lin Chun-hua stands in the room, surrounded by various blank canvases hanging from the walls. (※ Further details TBD.)

+ 旁白

+ Voiceover

（大哥） 歡迎，尊敬的靈媒。這個境界是阿惠的，不是我的，因為那把血跡斑斑的刀是他的。你看見他了嗎?

(Brother) Welcome, esteemed Medium. This realm is Ah-Hui's, not mine, for that bloodied knife was his. Do you see him?

+ 互動

+ Interaction

玩家環顧四周，然後抬頭，看見林惠在天花板上。他以一種怪異的「驅魔人風格」姿勢盤踞著——四肢扭曲倒掛，身體周圍盤旋著濃厚的黑暗氣息。

The player looks around, then up, and sees Lin Hui on the ceiling. He is perched there in a grotesque, "Exorcist-style" pose—limbs contorted and hanging upside down—with a thick, dark aura swirling around his body.

+ VolCap（動作）

+ VolCap (Action)

（養子） 四肢扭曲

(Adopted Son) Contorted Limbs

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 怨恨 / 憤怒 / 悲傷 / 悲痛 / 憤怒 / 瘋狂

(Ghost Choir) Resentment / rage / grief / sadness / rage / madness

+ 互動
玩家使用相機捕捉林惠周圍盤旋的憤怒（黑暗氣息）。

+ Interaction
The Player uses the camera to capture the swirling rage (dark aura) around Lin Hui.

+ 說明

+ Explanation

當玩家將能量收集到相機中時，林文宗旁白以下內容。遊戲過程將持續足夠長時間以聽完整段旁白。

As the player collects the energy into their camera, Lin Wen-Zong narrates the following voiceover. The gameplay will last long enough for us to hear all of it.

+ 旁白

+ Voiceover

(大哥) 他已成為某種存在，既非人類也非靈體。尊敬的靈媒，我明白你的目的。請知道，在這裡惡魔聽不到我們，所以請聆聽。阿惠掌握著尋找惡魔之心的關鍵。若舒美和你想要存活，我們需要他完整無缺。

(Brother) He has become something, neither human nor spirit. Esteemed Medium, I understand your purpose. Know that the Demon cannot hear us in this place, so listen. Ah-Hui holds the key to finding the Demon's heart. We need him to be whole if Shu-Mei and you are to survive.

△ 區段：畫作

△ Section: Paintings

+ 說明
玩家成功消散了殘留的怨氣。

+ Explanation
The Player successfully dissipates the lingering resentment.

+ 互動

+ Interaction

玩家持續拍攝林輝，直到所有黑色能量消失為止。

The player photographs Lin Hui until all the black energy is gone.

+ VolCap（動作）

+ VolCap (Action)

（養子） 隨著圍繞林輝的黑暗氣息逐漸消退，他那扭曲且兇猛的模樣恢復平靜。

(Adopted Son) As the dark aura surrounding Lin Hui fades, his distorted and savage appearance returns to a state of calm.

+ VolCap（動作）

+ VolCap (Action)

（養子） 不理會玩家，林輝踉蹌地走回未完成的肖像畫前，繼續描繪林春花的樣貌。

(Adopted Son) Ignoring the Player, Lin Hui staggers back to the unfinished portrait and resumes painting Lin Chun-hua's likeness.

+ 說明
能量封印出現在房間裡其他掛著的空白畫布上。

+ Explanation
_Energy seals manifest on the other blank canvases hanging around the room.
_

+ 旁白

+ Voiceover

（幽靈合唱團） 封印／打破封印／打開封印

(Ghost Choir) Seals / Break the seals / Open the seals

+ 互動
△ 使用相機拍攝畫布後，畫面會出現（無特定順序）：（1）山德的遺照，（2）林文宗手

持家族帳冊，交易所標誌部分被手遮擋。這兩幅畫作在故事後期收集標誌時會出現。

+ Interaction
△ After using the camera to photograph the canvases, images appear (in no specific order): (1) a funeral portrait of Shan-de, (2) Lin WenZong holding the family ledger with the Trading Logo partially obscured by his hand. These are the two paintings that appear later in the story when the Logo is being collected.

+ VolCap（動作）

+ VolCap (Action)

（養子） 兩幅肖像都拍攝完成後，林輝完成了長姐的畫像。只有畫作有所改變。

(Adopted Son) Once both portraits have been photographed, Lin Hui finishes his painting of the Eldest Sister. Only the painting has changed.

+ 旁白

+ Voiceover

（兄長） 尊敬的靈媒，你能看見他正在畫什麼嗎？

(Brother) Esteemed medium, can you see what he is painting?

+ 說明

+ Explanation

畫作現在顯示一隻巨大的惡魔盤踞在林家莊園上空。交易所標誌位於畫面一角。

The painting now shows a massive demon looming over the Lin Family Estate. The Trading House Logo is in one corner of the picture.

+ VolCap（動作）

+ VolCap (Action)

（養子） 林輝轉身，將畫筆遞給玩家。

(Adopted Son) Lin Hui turns, and hands the paintbrush to the Player.

+ VolCap（動作）

+ VolCap (Action)

（養子） 玩家接過畫筆後，阿輝轉回頭看著畫作，並保持這個姿勢待機。

(Adopted Son) Once the player has the brush, Ah-Hui turns back to look at the painting, and stays, idling in this pose.

+ 說明
玩家使用畫筆（作為垂直版的自動書寫功能）完成林輝的畫作：在惡魔胸口加上一個洞，並在交易所標誌周圍畫出一個墜飾的輪廓。當玩家完成畫面元素時，林文宗以以下台詞敘述故事。

+ Explanation
The Player uses the brush (functioning as a vertical version of automatic writing) to finish Lin Hui's painting: a hole is added to the demon's chest. The outline of a pendant is drawn around the Trading House Logo. As the player completes elements of the picture, Lin WenZong narrates the story with the following lines.

+ 旁白

+ Voiceover

（兄長） 三百年前，一位擁有非凡力量的靈媒從惡魔身上取出心臟，封印在一個墜飾中。這墜飾由父傳子，為家族生意帶來了惡魔的幸運。

(Brother) Three hundred years ago, a Medium of distinct power took the heart from the demon and sealed it inside a pendant. Passed from father to son, this pendant brought the luck of the demon to the family business.

+ 旁白

+ Voiceover

（兄長） 但我父親魯莽又貪婪，將墜飾賭了出去。我贏回它，並妥善保管。

(Brother) But my father was reckless and greedy, and he gambled the pendant away. I won it back, and kept it safe.

+ 旁白

+ Voiceover

（兄長） 但惡魔已經逃脫，尋求復仇。它先刺殺了我父親；接著讓我姐姐自盡；然後進入阿輝體內，來找我。

(Brother) But the demon had already broken loose and wanted revenge. First it stabbed my father; then it made my sister take her own life; then it went into Ah-Hui and it came looking for me.

+ 說明
最後一筆完成後，墜飾封印成實體並發光。

+ Explanation
_As the final stroke is completed, the pendant seals into a solid form and glows.
_

+ 旁白

+ Voiceover

（兄長） 尊敬的靈媒，快將阿輝帶給我。

(**Brother**) Bring Ah-Hui to me, esteemed Medium. Be quick.

+ 旁白

+ Voiceover

（幽靈合唱團） 相機／捕捉他／帶走他。

(**Ghost Choir**) The camera / Capture him / Take him.

+ 互動
林輝的幽靈成功被捕捉，水晶充能完成。場景轉換至林文宗的靈界 - 交易所。

+ Interaction
Lin Hui's ghost is successfully captured and the crystal is fully charged. Scene transition to Lin Wen-zong's Spirit Realm – The Trading House.

△ Section: 長兄之死

△ Section: The eldest brothers death

+ 地點

+ Location

（靈界） 貿易行樓層。梯子、板條箱、箱子。牆上的標誌。

(**Spirit Realm**) The Trading House floor. Ladders, crates, boxes. The logo on the walls.

+ 字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 尊敬的靈媒，感謝您的到來。這是我的地方。這裡是我死去的地方，也是林氏貿易公司同時被毀的地方。你能看出事情是怎麼發生的嗎？

(Brother) Greetings, Esteemed Medium. Thank you for coming. This is my place. This is where I died, and where the Lin Trading Company was destroyed, all at once. Can you see how it happened?

+ 字幕（動作）

+ VolCap (Action)

（兄長） 林文宗面向玩家，並指向周圍環境。

(Brother) Lin Wen-zong faces the Player and gestures to his surroundings.

+ 旁白

+ Voiceover

（幽靈合唱團） 理解／觀察／發現／搜尋

(Ghost Choir) Understand / look / find / search

+ 互動
玩家使用相機拍攝[線索1：刀]、[線索2：火盆]和[線索3：碎裂的墜飾]。

+ Interaction
The Player uses the camera to capture [Clue 1: The Knife], [Clue 2: The Brazier], and [Clue 3: The Pendant, Shattered].

+ 解說
當你拍攝每個線索時，林文宗會講述相關內容。相機畫面會切換成林文宗描述事件的照片，並伴隨符合故事的聲音——尖叫、火焰、破碎的玻璃聲。

+ Explanation
As you photograph each clue, Lin Wen-Zong talks about it. The image on the camera changes to a photograph of the event Lin Wen-Zong is describing, and we hear sounds to match the story being told - screams, fire, broken glass.

+ 字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 阿輝將刀刺入我的胸膛。他並非有意為之。他的手被惡魔驅使，在盲目且愚昧的憤怒中行動。

(Brother) Ah-Hui plunged a knife into my chest. He did not mean to do it. His hand was driven by the demon, in its blind and foolish rage.

+ 字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 我們打了起來。火盆在掙扎中被撞倒，引發了吞噬我們的火災。

(Brother) We fought. A brazier was knocked over in the struggle, starting the fire that consumed us both.

+ 字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 那個裝著惡魔之心的墜飾；我每天都戴著它。但刀子擊中了它，墜飾碎裂了。

(Brother) The pendant containing the demon's heart; I wore it everyday. But the knife struck it, and it shattered.

+ 解說

+ Explanation

第三個線索拍攝完後，場景轉變：貿易行起火了。

_After the third clue, the scene transforms: now the trading house is on fire. _

+ 字幕（動作）

+ VolCap (Action)

（兄長） 林文宗看向玩家。

(Brother) Lin Wen-zong looks at the Player.

+ 解說

+ Explanation

林文宗站在火焰中說話。

Lin Wen-zong stands in the fire as he speaks.

+ 字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 惡魔無法奪取我的身體。它燒毀了。於是它奪走了我的妹妹淑美。

(Brother) The demon could not take my body. It burned. So it took my sister Shu-Mei instead.

+ 字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 那是我最大的恥辱。我無法保護她。尊敬的靈媒，你現在必須救她，我會幫助你做到。

(Brother) That was my great shame. That I could not protect her. Esteemed Medium, you must save her now, and I will help you do it.

+ 解說

+ Explanation

火焰熄滅；貿易行恢復原狀。

The flames snap out; the Trading House returns to its original state.

△ Section: 如何擊敗惡魔

△ Section: How to defeat the demon

+ VolCap (對話)

+ VolCap (Dialog)

(Brother) 阿輝在你的相機裡？我來跟他說話。

(Brother) Ah-Hui is inside your camera? I will speak to him.

+ 互動
當玩家拿出相機時，林文宗突然伸手。

+ Interaction

As the Player produces the camera, Lin Wen-zong suddenly reaches out.

+ VolCap (動作)

+ VolCap (Action)

(Brother) 林文宗伸手，相機懸浮在他面前。

(Brother) Lin Wen-Zong reaches out, the camera levitates in front of him.

+ VolCap (動作)

+ VolCap (Action)

(Adopted Son) 在相機螢幕上，被囚禁的林輝影像開始扭曲閃爍，發出無聲的痛苦咆哮。

(Adopted Son) On the camera's screen, the image of the imprisoned Lin Hui begins to distort and flicker, letting out a silent, agonized roar.

+ VolCap (對話)

+ VolCap (Dialog)

(Brother) 他心中帶著悲傷。那爪子深深地抓住他。

(Brother) He carries his grief within him. Its claws go deep.

+ 旁白

+ Voiceover

(Ghost Choir) 平靜 / 幫助 / 治癒

(Ghost Choir) Calm / help / heal

+ 互動
玩家描繪出某個符號（又是囍字？）。相機螢幕上林輝的影像再次變得清晰。

+ Interaction
The Player traces the symbol of something (Double Happiness again?). The image of Lin Hui on the camera screen becomes clear once.

+ VolCap (對話)

+ VolCap (Dialog)

(Brother) 好多了。

(Brother) That's better.

+ VolCap (對話)

+ VolCap (Dialog)

(Brother) 確認林輝在相機裡的狀態後，林文宗看向玩家。

(Brother) After confirming Lin Hui's status inside the camera, Lin Wen-zong looks at the Player.

+ VolCap (對話)

+ VolCap (Dialog)

(Brother) 但他很快就會再次陷入瘋狂。他需要親眼見證真相。他需要知道春花並沒有真的自殺。她沒有拋棄他。你必須讓他看到這故事中真正的惡魔。

(Brother) But he will fall back to madness soon enough. He needs to see the truth for himself. He needs to know Chun-Hua did not truly kill herself. She did not abandon him. You need to show him the true demon of this story.

+ VolCap (動作)

+ VolCap (Action)

(Brother) 林文宗舉起一個銀鈴，並搖響。玩家被強制驅逐出靈界。

(Brother) Lin Wen-Zong raises a silver bell, and rings it. The Player is forcibly ejected from the Spirit Realm.

△ 章節：召喚養子

△ Section: Summoning the adopted son

+ 地點

+ Location

** （客廳）
**

**(Parlour)
**

+ 聲音捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒：（惡毒）

+ Emotion: (Vicious)

（委託人） 你最好不是空手而來。

(Client) You'd better not be empty-handed.

+ 互動

+ Interaction

玩家將林輝從攝影機中釋放到房間裡。

The player releases Lin-Hui from the camera and into the room.

+ 聲音捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（養子） 林輝痛苦地捂著頭。

(Adopted Son) Lin Hui clutches his head in agony.

+ 聲音捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

（委託人） 又是林輝？我叫你帶林文宗來！這是什麼把戲嗎？

(Client) Lin Hui again? I told you to bring Lin Wen-Zong! Is this some kind of trick?

+ 說明
_桌上的通靈板震動。能量從林輝的身體湧出，直接流入通靈板。
_

+ Explanation
_The talking board on the desk vibrates. Energy surges from Lin Hui's body and flows directly into the board.
_

+ 互動

玩家在通靈板上畫畫。墜飾破碎。畫面完成後，血從通靈板流出。

+ Interaction

The player draws on the board. The pendant, broken. When the image is finished, blood pours from the board.

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱) 刀 / 心 / 破碎！

(Ghost Choir) The knife / The heart / Broken!

+ 聲音捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

(委託人) 那是我刺傷文宗時破掉的墜飾？裡面藏著我的心？

(Client) That's the pendant that was broken when I stabbed Wen-Zong. It contained my heart?

+ 聲音捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

(委託人) 林淑美愣住，隨即猛地抬頭，死死盯著林輝，而林輝也回望著她。

(Client) Lin Shu-Mei is stunned, then snaps her head up to stare deathly at Lin Hui, who stares back.

+ 聲音捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

(養子) 你應該......你應該看看你的臉。我真希望我能畫下來。

(Adopted Son) You should... you should see your face. I wish I could paint it.

+ 聲音捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒：（兇猛）

+ Emotion: (Savage)

（委託人） 我會為此撕裂你。

(Client) I will tear you apart for this.

+ 說明
_一隻惡魔爪突然在林輝上方顯現。
_

+ Explanation
_A demonic claw suddenly manifests above Lin Hui.
_

+ 聲音捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（養子） 林輝怒吼。所有的悲痛爆發，如同能量漣漪，掀翻了桌子（放著通靈板和蠟燭的桌子），物品四散。

(Adopted Son) Lin Hui roars in response. All his grief is breaking out, like a ripple of energy, that flips the table (where the oujiia board and candles were placed) and sends things scattered.

+ 聲音捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美被他的怒氣震驚。

(Client) Lin Shu-Mei is alarmed by the strength of his anger.

+ 說明

+ Explanation

鈴鐺飛落到地板，但落在玩家可及範圍內。

The bell flies to the floor, but lands within the player's reach.

+ 旁白

+ Voiceover

（幽靈合唱） 狂怒 / 憤怒！ / 怪物！

(Ghost Choir) Fury / Rage! / Monster!

+ 聲音捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（養子） 林輝怒吼。環繞他的黑暗氣場化為數隻陰影之手，猛撲向林淑美。

(Adopted Son) Lin Hui roars. The dark aura surrounding him transforms into several shadowy hands that lunge at Lin Shu-Mei.

+ 聲音捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 陰影之手抓住林淑美的喉嚨，但她毫不畏懼。她模仿原本林淑美的聲音，擺出受害者的姿態。

(Client) The shadow hands seize Lin Shu-Mei by the throat, but she doesn't flinch. She mimics the original Lin Shu-mei's voice and assumes the posture of a victim.

+ 聲音捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（嘲弄）

+ Emotion (Mocking)

（委託人） 親愛的阿輝……你不會殺妹妹的吧？春花……絕不會原諒你的……

(Client) Dear Ah-Hui... You wouldn't kill MeiMei? Chun-Hua... would never forgive you...

+ 聲音捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（養子） 陰影之手一度從她脖子上縮回。然後阿輝再次怒吼，雙手強力回來，緊抓林淑美的喉嚨。

(Adopted Son) For a moment, the shadowy hands around her neck retract. Then Ah-Hui roars again, the hands return twice, as powerfully, grabbing Lin Shu-Mei by the throat.

+ 聲音捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 掙扎著抓住喉嚨上的爪子。林淑美現在在掙扎。她真的害怕了。

(Client) Grapples at the claws around her throat. Lin Shu-Mei is struggling now. She's actually afraid.

+ 聲音捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（慌張）

+ Emotion (Panicky)

（委託人） 靈媒！快把他送回去！現在就做！

(Client) Medium! Send him back! Do it now!

△ 章節：驅除養子

△ Section: Exorcising the adopted son

+ 說明
林淑美正被掐住脖子。玩家必須找到並搖響銀鈴，否則她會死。但玩家必須先找到掉落在地上的鈴鐺，因為桌子被推翻了。

+ Explanation
Lin Shu-Mei is being strangled. The player must find and ring the silver bell before she dies. But the player must find the bell, which has fallen to the floor since the table was thrown.

+ 旁白

+ Voiceover

（幽靈合唱團） 鈴鐺！／快！／找到它!

(Ghost Choir) The bell! / Quickly! / Find it!

+ 說明
如果玩家時間用盡：惡魔最終擊敗阿輝，並為了報復吞噬他的靈魂。接著惡魔會來找玩家，遊戲結束。

+ Explanation

If the player runs out of time: the Demon finally defeats Ah-Hui and then, in revenge, devours his soul. The Demon then comes for the player, and it's Game Over.

+ 角色動作捕捉（VolCap）

+ VolCap(Action)

（客戶） 林淑美掙脫掐住脖子的雙手，然後挺直身體，姿態充滿力量與指揮感。她抓住那些陰影般的手，將它們一口吞下。阿輝消失了。接著她轉向玩家。

(Client) Lin Shu-Mei tears the hands from her throat, then straightens up, her posture full of power and command. She claws at the shadowy hands, and swallows them whole. Ah-Hui is gone. Then she turns on the player.

+ 角色動作捕捉（VolCap）

+ VolCap(Action)

（客戶） 你沒搖鈴鐺。希望他能打敗我，是吧？我會奪走你的靈魂！

(Client) You didn't ring the bell. Hoped he'd beat me, did you? I'll have your soul for that!

+ 說明：

+ Explanation:

這會觸發標準的「玩家違規」遊戲結束結局。

This then triggers the standard "player breaks the rules" Game Over ending.

+ 互動
如果玩家使用銀鈴將林輝的幽靈送回：

+ Interaction
If the Player uses the silver bell to send Lin Hui's ghost back:

+ 角色動作捕捉（VolCap）

+ VolCap(Action)

（客戶） 林淑美回到椅子上。氣喘吁吁，露出笑容。這種危險感讓她感到興奮。

(Client) Lin Shu-Mei settles back into her chair. Panting, grinning. The danger, it's exhilarating to her.

+ 角色對話捕捉（VolCap）

+ VolCap (Dialog)

（客戶） 這是正確的選擇，靈媒。但別再分心了！你知道我想要什麼！我不會被拒絕！

(Client) That was the right choice, Medium. But no more distractions! You know what I want! I won't be denied!

+ 角色動作捕捉（VolCap）

+ VolCap(Action)

（客戶） 林淑美向你傾身而來。笑容滿面，毫不屈服。

(Client) Lin Shu-Mei leans forwards towards you. Grinning, undefeated.

+ 角色對話捕捉（VolCap）

+ VolCap (Dialog)

（客戶） 我的心被阿輝的刀摧毀了。但這意味著它現在會在靈界，等待被尋回。

(Client) My heart was destroyed by Ah-Hui's knife. But that means it will now be in the Spirit Realm, waiting to be found.

+ 角色動作捕捉（VolCap）

+VolCap (Action)

（客戶） 林淑美向玩家伸出雙手。

(Client) Lin Shu-Mei holds out both of her hands to the player.

（客戶） 握住我的手。別害怕。這次我會成為你通往靈界的橋樑。

(Client) Take my hands. Don't be scared. I'll be your connection to the Spirit Realm this time.

+ 互動
玩家握住她的手，進入靈界。

+ Interaction
The player takes her hands and enters the Spirit Realm.

△ 區段：混沌靈界

△ Section: Chaos spirit realm

+地點

+Location

（靈界）一個混亂且黑暗的領域。尖叫、火焰、憤怒、旋轉。對感官的強烈衝擊。

(Spirit Realm) A chaotic and dark realm. Screaming, fire, anger, spinning. Major assault on the senses.

待辦事項：之後處理，因為這部分不需要影片素材

ToDo for later because this doesn't require film footage

+ 旁白（動作）

+ Volcap (Action)

（兄弟） 林文宗出現，並伸出手。

(Brother) Lin WenZong appears, and holds out his hand.

+ 旁白（對話）

+ Volcap (Dialog)

（兄弟） 跟我來。這裡不是久留之地!

(Brother) Come with me. This is no place to linger!

+ 互動
玩家握住他的手，被帶往繪畫工作室。

+ Interaction
The player takes his hand and is drawn to the Painting Studio.

△ 區段：貿易行標誌

△ Section: Trading house logo

+ 地點

+ Location

（靈界） 繪畫工作室

(Spirit Realm) The Painting Studio

+ 動作捕捉（Action）

+ VolCap (Action)

（養子） 林輝站在完成的長姐肖像前，情緒激動地顫抖著。微弱的光點開始從他身體中飄散出來。

(Adopted Son) Lin Hui stands before the completed portrait of the Eldest Sister. He is shaking with emotion. Faint motes of light begin to drift outward from his body.

+ 動作捕捉（Action）

+ VolCap (Action)

（兄長） 林文宗在玩家面前顯現。

(Brother) Lin Wen-zong manifests in front of the player.

+ 對話捕捉（Dialog）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 尊敬的靈媒，接下來的事你將需要這個。

(Brother) Esteemed Medium. For what comes next, you will need this.

+ 動作捕捉（Action）

+ VolCap (Action)

（兄長） 他揮手，一張桌子和一顆水晶出現在玩家面前。

(Brother) He waves his hand, and a table with a crystal on appears in front of the player.

+ 互動

+ Interaction

玩家必須拆開相機，取出舊水晶，換上新的水晶。在此過程中，以下場景會在他們面前展開。

The player must then take apart the camera, remove the old crystal, and put the new one in. While they do this the following scene plays out in front of them.

+ 動作捕捉（Action）

+ VolCap (Action)

（兄長） 林文宗加入林輝身旁。

(Brother) Lin Wen-Zong joins Lin Hui.

+ 對話捕捉（Dialog）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 這是一幅美麗的畫作，我的朋友。

(Brother) It is a beautiful painting, my friend.

+ 動作捕捉（Action）

+ VolCap (Action)

（養子） 林輝點頭。

(Adopted Son) Lin Hui nods.

+ 動作捕捉

+ VolCap

（養子） 謝謝你，兄長。我比任何事都愛她。

(Adopted Son) Thank you, brother. I loved her more than anything.

+ 動作捕捉

+ VolCap

（兄長） 我知道。但現在梅正處於危險之中。奪走父親和春華生命的同一個惡魔，很快也會奪走她的生命。

(Brother) I know. But now it is Mei who is in danger. The same demon that took the lives of Father and Chun-Hua will soon take hers, too.

+ 對話捕捉（Dialog）

+ VolCap (Dialog)

+ 情緒（絕望）

+ Emotion (Hopeless)

（養子） 我們不過是靈體。我們能做什麼？

(Adopted Son) We are mere spirits. What can we do?

+ 對話捕捉（Dialog）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 多年來，我們家族一直將惡魔鎖鏈束縛，為了它帶來的運氣。它被一個吊墜控制著。我自己曾佩戴過，但當我被殺時，吊墜碎成了碎片……

(Brother) For many years, our family kept the demon chained, for its luck. It was controlled by a pendant. I wore it myself, but it was shattered into pieces when I was killed...

+ 對話捕捉（Dialog）

+ VolCap (Dialog)

（養子） 我並非故意……

(Adopted Son) I did not mean to...

+ 對話捕捉（Dialog）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 我知道。沒關係。但吊墜中藏著心臟，而正是這顆心臟控制著惡魔。

(Brother) I know. It is no matter. But: the pendant contained the heart, and it is the heart that controls the demon.

+ 動作捕捉（Action）

+ VolCap (Action)

（養子） 那心臟現在在哪裡?

(Adopted Son) And where is the heart now?

+ 動作捕捉（Action）

+ VolCap (Action)

（兄長） 林文宗指向畫作。

(Brother) Lin Wen-zong points at the painting.

+ 對話捕捉（Dialog）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 你比自己想像的還要會畫畫，阿輝。你捕捉到了心臟的一部分，就在那裡。看見了嗎?

(Brother) You were a better painter than you knew, Ah-Hui. You captured a piece of the heart, right there. See?

+ 動作捕捉（Action）

+ VolCap (Action)

（兄長） 讓開一旁，讓你能清楚看到畫作。

(Brother) Stands aside to allow you to see the painting clearly.

+ 說明

+ Explanation

如果玩家還沒修好相機，暫停等待他們完成。

Pause for the player to finish fixing their camera, if they haven't already.

+ 對話捕捉（Dialog）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 尊敬的靈媒。你必須收集心臟的碎片，才能擊敗惡魔。為了我們所有人。

(Brother) Esteemed Medium. You must gather the pieces of the heart, to defeat the demon. For all of us.

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 線條！／標記！

(Ghost Choir) Lines! / Marks!

+ 互動
心臟的「碎片」是幾筆黑色的油漆筆觸，明顯地畫在林春華的臉上。玩家必須描繪這些筆觸，將它們從畫作中移除。當玩家收集齊所有筆觸時，它們會合併成貿易行標誌。

+ Interaction
The "piece" of the heart is a few black paint strokes, visibly painted across Lin Chua-Hua's face. The player must trace them, which will remove them from the painting. Note that when the player has all the strokes, they will combine together to form the Trading House Logo.

+ 動作捕捉（Action）

+ VolCap (Action)

(兄長) 我們所有人都抓住了一塊……

(Brother) All of us caught a piece...

+ 說明

+ Explanation

出現另外兩幅畫作：單德的喪禮肖像，以及林文宗的肖像，他手持家族帳冊，神情嚴肅，站在倉庫前（這是他繼承家業後畫的）

Two more paintings appear: the funeral portrait of Shan-de, and a portrait of Lin Wen-zong, holding the family ledger and looking important, standing in front of the warehouse (this was painted after he inherited the firm)

+ 互動
玩家從這兩幅畫中收集心臟碎片，並嘗試將它們組合起來。

+ Interaction
The player collects the pieces of the heart from these two paintings, and tries to assemble them together.

+ 動作捕捉（Action）

+ VolCap (Action)

（兄長） 還缺一塊……阿輝？你藏著它嗎？

(Brother) One more piece is missing... Ah-Hui? Are you hiding it?

+ 動作捕捉（Action）

+ VolCap (Action)

（養子） 阿輝轉身面向玩家，最後一筆心臟筆觸就在他胸口。他飛向玩家，停在他們面前。

(Adopted Son) Ah-Hui turns to face the player, and the last stroke of the heart lies across his chest. He flies towards the player, and stops in front of them.

+ 說明

+ Explanation

玩家從阿輝身上取下心臟碎片，阿輝在過程中尖叫。

The player removes the piece of the heart from Ah-Hui, who screams as it is done.

+ 動作捕捉（Action）

+ VolCap (Action)

（養子） 阿輝在心臟被取走時尖叫，彷彿我們正從他胸口拔出一把刀。

(Adopted Son) Ah-Hui screams as the heart is taken from him, as though we are pulling a knife from his chest.

+ 互動
玩家將心臟碎片組合成貿易行標誌。當標誌完成後，接縫消失，開始發出耀眼的光芒。

+ Interaction
The player assembles the pieces of the heart into place, forming the Trading House Logo. When the logo is completed the seams disappear, and it starts emitting a brilliant light.

+ 對話捕捉（Dialog）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 這是貿易行的標誌。我們的祖先將心臟封印在這個符號中，讓我們能利用惡魔的力量。伸出手來，靈媒。我們將這股力量託付給你。

(Brother) The logo of the Trading House. Our ancestors sealed the heart into this symbol so we could use the demon's power. Reach out, Medium. We entrust this power to you.

+ 互動

玩家將手放在符號上，符號的能量吸入玩家掌心，留下標誌的淡淡印記。

+ Interaction

The Player holds their hand over the symbol and its energy absorbs into the player's palm, leaving a faint imprint of the logo.

△ 區段：最後的願望

△ Section: A final wish

+ 說明

_在心臟被吸收後，玩家掌心的圖案閃爍耀眼光芒，隨後逐漸消失。

_

+ Explanation

_After the heart is absorbed, the pattern in the Player's palm flashes brilliantly before fading away.

_

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 一旦你回到現實世界，你需要在掌心刻下這個符號。然後用血印在淑美的皮膚上。這會驅除惡魔，使其失去力量。但！當你觸碰她時，惡魔必須在淑美體內，明白嗎？

(Brother) Once you return to the real world, you will need to carve this symbol into your palm. Then imprint it in blood onto Shu-Mei's skin. This will exorcise the demon and leave it powerless. But! The demon must be inside Shu-Mei when you touch her, understand?

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

（養子） 如果惡魔看到靈媒在施法，它一定會立刻殺了我們的妹妹！

(Adopted Son) Surely if the demon sees the Medium performing a ritual, it will kill our sister immediately!

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 我兄弟說得對。只有一條路可走。我們中必須有人陪你一起去，與惡魔戰鬥。給你時間完成儀式。

(Brother) My brother is right. There is only one way. One of us must go with you and fight the demon. To give you time to perform the ritual.

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

（養子） 帶上我吧。我一無所有。

(Adopted Son) Take me. I have nothing.

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 不行。我不允許。阿輝已經受夠苦了。讓我來拯救我的家人。

(Brother) No. I won't allow it. Ah-Hui has suffered enough. Let me save my family.

+ 旁白

+ Voiceover

（幽靈合唱團） 選擇／相機／拍一張

(Ghost Choir) Choose / The camera / Take one

+ 說明

+ Explanation

如果玩家沒有任何動作，播放以下台詞以推進劇情：

If the player does not do anything, play the following line to push them along:

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

（兄長） 我們中必須有人陪你一起去。

(Brother) One of us must go with you.

+ 互動
玩家使用相機捕捉林輝或林文宗的幽靈。

+ Interaction
The Player uses the camera to capture either the ghosts of Lin Hui OR Lin Wen-zong.

+ 說明
_如果你選擇林輝：

_

+ Explanation
_If you choose Lin Hui:

_

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

 (兄長) 他會全力以赴戰鬥。春花會為他感到驕傲。現在：觸碰我，我會送你回去。

(Brother) He will fight with all he has. Chun-Hua will have every reason to be proud of him. Now: touch me, and I will send you back.

+ 說明
_如果你選擇林文宗：

_

+ Explanation
_If you choose Lin Wen-zong:

_

+ 動態捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

 (養子) 他生前是我們中最優秀的。這次也會一樣。現在：觸碰我，我會送你回去。

(Adopted Son) He was the best of us in life. He will be so, again, in this. Now: touch me, and I will send you back.

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 快點 / 沒時間了

(Ghost Choir) Hurry / No time

+ 互動

+ Interaction

玩家伸手觸碰幽靈，隨即被傳送回客廳。

The player reaches for the ghost and they are transported back to the parlour.

△ Section: 面對惡魔

△ Section: Confronting the demon

+ VolCap (Action)

+ VolCap (Action)

(Client) 玩家發現林淑美的臉就在自己面前幾吋遠，她的表情殘酷扭曲。

(Client) The Player finds Lin Shu-mei's face inches from their own, her expression cruel and twisted.

+ VolCap (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(Client) 你有它。在哪裡？我能聞到它的味道。把它給我！

(Client) You have it. Where is it? I can smell it on you. Give it to me!

△ Section: 玩家釋放幽靈攻擊惡魔

△ Section: Player releases ghost to attack demon

+ VolCap (動作)

+ VolCap (Action)

（當事人） 林淑美坐在椅子上，對你尖叫。

(Client) Lin Shu-Mei is in the chair, screaming at you.

+ 說明

+ Explanation

以下為同一句台詞的不同變化，以避免重複。

The following are variations on the same dialogue line to avoid repetition.

+ VolCap (對話)

+ VolCap (Dialog)

情緒：（憤怒）

Emotion: (Furious)

（當事人） 我說，把它給我！

(Client) I said, give it to me!

+ VolCap (對話)

+ VolCap (Dialog)

情緒：（憤怒）

Emotion: (Furious)

（當事人） 現在就給我！

(Client) Give it to me now!

+ 說明

+ Explanation

如果玩家仍未從相機中釋放幽靈，惡魔會攻擊玩家，觸發壞結局。如果玩家釋放幽靈，幽靈會從相機中以耀眼的閃光射出，並將惡魔從林淑美體內拖出。惡魔（黑色能量）與幽靈（白色能量）開始纏鬥戰鬥。

If the player still does not release the ghost from the camera, the Demon attacks the player. This triggers the Bad Ending. If the player releases the ghost, it shoots out of the camera in a blinding flash and drags the Demon out of Lin Shu-Mei's body. The demon (black energy) and the ghost (white energy) begin to grapple and fight.

+ 互動

+ Interaction

玩家必須從相機中釋放他們帶來的幽靈。如果玩家未及時釋放，則前往 Section: 壞結局。

The player must release the ghost they brought with them from the camera. If the player does not do this in time, then go to Section: Bad Ending.

△ Section: 玩家正在刻畫符號

△ Section: Player is carving the symbol

+ VolCap (動作)

+ VolCap (Action)

(客戶端) 林淑美坐在椅子上，尖叫著，驚恐萬分。椅子在半空中旋轉，穿梭於房間各處，無法觸及。

(Client) Lin Shu-Mei is in the chair, screaming and terrified. The chair is spinning mid-air, all over the room, and out of reach.

+ 說明

+ Explanation

玩家已成功釋放幽靈。惡魔與幽靈正在激烈對抗。

The player has successfully released the ghost. The demon and the ghost are fighting.

+ 互動

+ Interaction

玩家必須將符號刻在自己的手上。

The player must carve the symbol into their hand.

+ 說明

+ Explanation

一段時間後，惡魔擊敗幽靈，並返回林淑美的身體。

After a period of time, the Demon defeats the ghost and returns to the body of Lin Shu-Mei.

+ VolCap (動作)

+ VolCap (Action)

(客戶端) 林淑美隨著惡魔回到她身體中而喘息。椅子重重落地，她再次筆直坐起。

(Client) Lin Shu-Mei gasps as the demon returns to her body. The chair crashes down and she sits bolt upright again.

+ 說明

+ Explanation

當惡魔回到林淑美身體時：

When the demon returns to Lin Shu-Mei:

- *如果玩家正確刻畫符號，則進入 Section: Player has seal*

- *若未正確刻畫，則觸發 Section: Bad Ending*

- *If the player has carved the symbol correctly, we go to the Section: Player has seal*

- *If not we trigger the Section: Bad Ending*

△ Section: 玩家已將封印刻在手掌上

△ Section: Player has carved seal into their palm

+ 互動

+ Interaction

如果玩家在手掌上刻有封印儀式，並且在林淑美被惡魔附身時觸碰她，將觸發好結局。

If the player has the sealing ritual carved on their palm, and they touch Lin Shu-Mei while she is possessed by the Demon, this will trigger the Good Ending.

+ 聲音捕捉（動作）

+ VolCap (Action)

（客戶端） 林淑美坐在椅子上，對你尖叫，雙手抓握。

(Client) Lin Shu-Mei is in the chair, screaming at you, grasping with her hands.

+ 聲音捕捉（對話）

+ VolCap (Dialog)

情緒：（憤怒）

Emotion: (Furious)

（客戶端） 把我的心還給我！

(Client) Give me my heart!

+ *說明：*

+ *Explanation:*

如果玩家未及時觸碰林淑美，將觸發章節：壞結局。

If the player does not touch Lin Shu-Mei in time, this triggers Section: Bad Ending.

△ 章節：壞結局

△ Section: Bad ending

+ 說明
_玩家的雙手被惡魔力量（陰影或觸手）抓住，無法動彈。

_

+ Explanation
_The Player's hands are seized by demonic forces (shadows or tentacles), leaving them unable to move.

_

+ 聲音字幕（對話）

+ VolCap (Dialog)

情緒：（冷酷）

Emotion: (Cold)

（委託人） 我要從你的屍體中撕出心臟！

(Client) I will tear the heart from your dead body!

+ 聲音字幕（動作）

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美尖叫著，彷彿從內部被撕裂。

(Client) Lin Shu-mei screams as she is torn apart from the inside.

+ 說明

+ Explanation

一堵血牆飛過玩家視線。黑暗能量湧出，吞噬玩家。遊戲結束。

A wall of blood flies across the player's vision. Dark energy rushes out, and consumes the player. Game Over.

△ 章節：美好結局

△ Section: Good ending

+ 說明
玩家握著林淑美的手。

+ Explanation
The player holds's Lin Shu-Mei hand.

+ 動作捕捉 (Action)

+ VolCap (Action)

(客戶) 林淑美抽搐扭動，玩家無法鬆手。最後，她飛回椅子上。

(Client) Lin Shu-Mei spasms and jerks. The player can't let go. Finally, she flies back into her chair.

+ 旁白

+ Voiceover

(惡魔) 不！我不會成為你的傀儡！不會再這樣了！不！

(Demon) No! I will not be your puppet! No more! No!

+ 說明
光芒逐漸消退，惡魔的身影被吸入玩家自己的手中。

+ Explanation
_The light fades, and the Demon's form is sucked into the player's own hand.
_

+ 動作捕捉 (Action)

+ VolCap (Action)

(客戶) 房間恢復寂靜。林淑美的身體癱倒在椅子上，喘息著。

(Client) Silence returns to the room. Lin Shu-mei's body lies collapsed in her chair, gasping.

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 封印 / 墓葬 / 幸運...

(Ghost Choir) Sealed / Tombed / Lucky...

+ 動作捕捉 (Action)

+ VolCap (Action)

(客戶) 過了一會兒，林淑美睜開眼睛。

(Client) After a moment, Lin Shu-mei opens her eyes.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(客戶) 哎呀…我…我在哪裡…?

(Client) Ow… Where… where am I…?

+ 動作捕捉 (Action)

+ VolCap (Action)

(客戶) 她緊張地四處張望。

(Client) She looks around nervously.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(客戶) 你是誰？我在哪裡？它讓我…但…它現在不見了？它陪伴我這麼久——現在卻消失了。

(Client) Who are you? Where am I? It made me… but… it's gone now? It's been with me so long - and now it's gone.

+ 說明

+ Explanation

房間邊緣的蠟燭開始閃爍。

The candles around the edge of the room begin to flicker.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(客戶) 還有別人在這裡…我能感覺到。

(Client) There's someone else here… I can feel it.

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 蠟燭 / 光 / 聯繫

(Ghost Choir) The candles / Light / Contact

+ 互動

玩家點燃一根蠟燭。火焰最初微弱且閃爍不定。玩家必須用雙手捧住火焰以穩定它。

+ Interaction

The Player lights a candle. The flame is initially weak and flickering. The Player must cup their hands around the flame to stabilize it.

+ 說明

+ Explanation

火焰穩定後，一張寫有「囍」字的紙片從天花板飄落，落在玩家面前的桌上。紙片一面燒焦。

Once the flame is steady, a scrap of paper drifts down from the ceiling with the "Double Happiness" (囍) character on it. It lands on the desk in front of the Player. One side is charred.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(客戶) 這是一份供品。獻給火焰。

(Client) It's an offering. For the flame.

+ 互動

+ Interaction

玩家將紙片放入蠟燭中燃燒，火焰變得明亮，逐漸顯現出林春華的身影。

The player burns the scrap of paper in the candle, and the flame burns brightly, resolving into the form of Lin Chun-Hua.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(姊姊) 妹妹。

(Sister) Little Sister.

+ 動作捕捉 (Action)

+ VolCap (Action)

(客戶) 林淑美凝視著微笑的林春華。

(Client) Lin Shu-mei stares at Lin Chun-hua, who is smiling at her.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(姊姊) 妹妹，你做得很好。

(Sister) Little Sister, you did so well.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

情緒： （不理解）

Emotion: (Not understanding)

(客戶) 我做了什麼?

(Client) What did I do?

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(姊姊) 你抵抗那個...東西...這麼久。它輕易奪走了我們其他人，但你堅持了這麼久。靈力在你身上很強，淑美...

(Sister) You held out against that... thing... for so long. It took the rest of us so easily. But you kept yourself for so long. The Spirit is strong in you, Mei...

+ 動作捕捉 (Action)

+ VolCap (Action)

(客戶) 林淑美開始顫抖。

(Client) Lin Shu-mei begins to tremble.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(客戶) 你穿著婚紗真美，姊姊。

(Client) You look so beautiful in your wedding gown, big sister.

+ 說明：

+ Explanation:

如果玩家選擇使用阿輝的幽靈：

If the player chose to use Ah-Hui's ghost:

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(客戶) 但阿輝…他走了。惡魔帶走了他。

(Client) But Ah-Hui… He's gone. The Demon took him.

+ 說明：

+ Explanation:

如果玩家選擇使用林文宗的幽靈：

If the player chose to use Lin Wen-Zong's ghost:

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(客戶) 你可以回去找阿輝。他現在準備好了。

(Client) You can return to Ah-Hui. He's ready for you now.

+ 說明：

+ Explanation:

無論哪種情況，我們在此處會合。

Either way, we join up here.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(姊姊) 我知道。事情就該如此，妹妹。別難過。惡魔已離開我們家族。這個靈媒將承擔這份重擔。

(Sister) I know. Things are as they should be, little sister. Don't be sad. The Demon is gone from our family. This Medium will carry the burden of it now.

+ 動作捕捉 (Action)

+ VolCap (Action)

(客戶) 林淑美深吸一口氣，努力消化巨大的悲傷。過了一會兒，她擦去眼淚。

(Client) Lin Shu-mei takes a deep breath, trying to process the immense grief. After a moment, she wipes away her tears.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(客戶) 現在我該怎麼辦？

(Client) What should I do now?

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(姊姊) 隨你選擇！

(Sister) Whatever you choose!

+ 動作捕捉 (Action)

+ VolCap (Action)

(姊姊) 燃燒的蠟燭發出耀眼光芒。林春華的身影開始變得透明，周圍漂浮著光點。

(Sister) The burning candle emits a dazzling radiance. Lin Chun-hua's figure begins to grow transparent, surrounded by floating motes of light.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(姊姊) 我必須走了。

(Sister) I must go.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(客戶) 春華…

(Client) Chun-Hua…

+ 動作捕捉 (Action)

+ VolCap (Action)

(姊姊, 客戶) 他們短暫擁抱，但林春華先鬆開。

(Sister, Client) They embrace briefly, but Lin Chun-hua is the first to pull away.

+ 說明

+ Explanation

如果玩家犧牲了林文宗的幽靈：

If the player sacrificed Lin Wen-Zong's ghost:

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(姊姊) 再見了，小兔子。我即將結婚！

(Sister) Goodbye, little rabbit. I am going to get married!

+ 動作捕捉 (Action)

+ VolCap (Action)

(養子) 阿輝出現，攬著林春華的肩膀。

(Adopted Son) Ah-Hui appears, and puts his arm around Lin Chua-Hua.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(養子) 謝謝你，妹妹，祝你好運。你給了我們超乎想像的東西。

(Adopted Son) Thank you, little sister, and good luck to you. You have given us more than you know.

+ 說明

+ Explanation

如果玩家犧牲了阿輝的幽靈：

If the player sacrificed Ah-Hui's ghost:

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(姊姊) 再見了，小兔子。我將去找文宗。

(Sister) Goodbye, little rabbit. I am going to join Wen-Zong.

+ 動作捕捉 (Action)

+ VolCap (Action)

(兄弟) 林文宗出現在林春華身旁。

(Brother) Lin Wen-Zong appears, beside Lin Chua-Hua.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(兄弟) 我們會守護你，親愛的姊姊。你有我們的祝福。

(Brother) We will look over you, beloved sister. You have our blessings.

+ 說明

+ Explanation

分支在此合流。

Branches join here.

+ 動作捕捉 (Action)

+ VolCap (Action)

(客戶) 林淑美點頭，悲傷明顯。

(Client) Lin Shu-mei nods, her sadness clear.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(客戶) 別走…別離開我…

(Client) Don't go… Don't leave me…

+ 說明
林春華的身影漂浮著，半透明消散中

+ Explanation
Lin Chun-hua's form hovers, half-dissolved

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 送她回家！／鈴鐺！

(Ghost Choir) Send her home! / The bell!

+ 互動：

+ Interaction:

玩家搖響銀鈴。

The player rings the silver bell.

+ 說明

+ Explanation

林春華化為無數金色光點，像螢火蟲般飄向空中，隨後消失。

_Lin Chun-hua dissolves into countless golden motes of light, floating upward like fireflies before vanishing into the air.
_

+ 動作捕捉 (Action)

+ VolCap (Action)

(客戶) 目送姊姊離去，帶著悲傷與驚嘆。這一幕很美。

(Client) Watches sister go with sadness, amazement. It is beautiful.

+ 對話捕捉 (Dialog)

+ VolCap (Dialog)

(客戶) 我不再害怕了，靈媒。我感覺靈魂就在身邊...你會...你會教我嗎？

(Client) I'm not frightened any more, Medium. I feel the spirits so close... will you... will you teach me?

+ 動作捕捉 (Action)

+ VolCap (Action)

(客戶) 她伸出手，縮回，再次伸出。

(Client) She reaches out her hand, pulls it back and then reaches out again.

+ 互動

+ Interaction

玩家觸碰她的手。

Player touches her hand.

+ 旁白

+ Voiceover

(幽靈合唱團) 安全 / 好女孩 / 自由

(Ghost Choir) Safe / Good Girl / Free

+ 互動：

+ Interaction:

玩家伸出手——封印仍刻在上面，散發著強烈的內光...

The player reaches out their hand - the seal is still carved there, and it glows with a strong inner light...

△ Section: 違規：玩家觸碰惡魔

△ Section: Rule violation player touches demon

+ VolCap (對話)

+ VolCap (Dialog)

情緒：（冷漠）

Emotion: (Cold)

（委託人） 我告訴過你不要碰我！

(Client) I told you not to touch me!

+ VolCap (動作)

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美打了個響指。

(Client) Lin Shu-Mei snaps her fingers.

+ 說明
玩家的雙手被惡魔力量（陰影或觸手）抓住，無法動彈。

+ Explanation
The Player's hands are seized by demonic forces (shadows or tentacles), leaving them unable to move.

+ VolCap (動作)

+ VolCap (Action)

（委託人） 林淑美尖叫著，彷彿從內部被撕裂。

(Client) Lin Shu-mei screams as she is torn apart from the inside.

+ 說明

+ Explanation

一團黑霧從林淑美的身體移向玩家。遊戲結束。

A black mist moves from Lin Shu-Mei's body to the player. Game Over.